DOCUMENT RESUME

ED 057 708 FL 002 845

TITLE	Japanese Basic Course: Volume XIV, Lessons 87-95.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	01JA47
PUB DATE	Dec 71
NOTE	226p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Advanced Programs; Audiolingual Methods; Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Japanese; *Language Instruction; Language Learning Levels; Language Patterns; *Language Skills; Reading Skills; *Textbooks; Translation; Writing Exercises; Writing Skills

ABSTRACT

The principal objective of this volume is to build up the student's stock of habitual responses dealing with changes in words and patterning of words in groups. Each lesson, representing one day's work, consists of the following sections: (1) perception drill, (2) dialogue and adjunct, (3) translation: dialogue and adjunct, (4) pattern drill, (5) guide for free conversation, (6) reading and audiolingual drill, (7) exercises in Kanji writing, (8) explanatory notes and homework, and (9) word list. Japanese calligraphy is extensively used in this text. Cartoon figures illustrate reading passages. Lessons concentrate on expressions related to the human body, medical examinations, sanitation, and sickness and health. (RL)

ED057708

JAPANESE

Basic Course

Volume XIV

Lessons 87-95

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

December 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002845

ED0 57708

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Defense Language Institute
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler
ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

INTRODUCTION

The chief aim of this volume (XIV) is to ~~build up~~ gradually in the student a stock of habitual responses dealing with changes in words and patterning of words in groups.

Each lesson consists of the following sections:

I. Perception Drill.
II. Dialogue and Adjunct.
III. Translation: Dialogue and Adjunct.
IV. Pattern Drill.
V. Guide for Free Conversation.
VI. Reading and Audio-Lingual Drill.
VII. Exercises in Kanji Writing.
VIII. Explanatory Notes and Homework.
IX. Word List.

Each lesson represents a day's work. The procedure for using this volume is the same as that given in detail for Volume III. However, a few changes in format will be noticed. For example, the Perception Drill is arranged so as to enable the student to perceive not only new structures, but also some of the new and more difficult vocabulary.

Also, the Dialogue and the Adjunct are now combined into one unit.

Inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

Lesson Page

87 SICKNESS AND HEALTH 1

-- ni tsurete

88 SANITATION 24

-- kagiri

mikomi

89 MEDICAL EXAMINATION 49

-- ka shira

90 HUMAN BODY 71

yara -- yara

91 EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (1) 92

-- yoo na ki ga suru

92 EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (2) 113

roku roku

93 EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (3) 135

--demo --demo ii

--dare demo ii

94 EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (4) 157

--to wa kagiranai

Lesson Page

95 JAPANESE SPORTS (1) 180

--yori hoka niwa --nai

Lesson 87

SICKNESS AND HEALTH

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern:

食べ物がよくなるにつれて、もっともっと
けんこうになると思います。

I think one can become much healthier,
as food becomes better!

a. 秋になるにつれて、日が短くなります。

b. 子供は大きくなるにつれて、何でも食べる様に
なります。

c. 日本語はすすむにつれて、むずかしくなります。

d. 外国語は上手になるにつれて、おもしろくなります。

e. 人口がふえるにつれて、発てんします。

B. Vocabulary:

1センチ弱
1センチ強
2センチ弱
2センチ強
3センチ弱

1インチ
2インチ
3インチ
4インチ
5インチ

6インチ
7インチ
8インチ
9インチ
10インチ

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A ： ある病気は よぼうの方ほうがないが、一ぱん
には よい よぼう薬（ヤク）が 出来てるね。

B ： うん、がんをのぞいては大抵 よぼう薬（ヤク）があるね。

2. A ： 特に さい近の 医学の 進（シン）歩は ひじょうなもんだね。

B ： 全くだよ。 まあ、おかげで 皆 長生きが 出来るよ。
終戦後、日本人の へいきんじゅみょうも のびて、
女子は 74さい、男子は 69さい ぐらいに
なってるんだ。

3. A ： へいきんじゅみょうの のびた原因は 何だろうかね。

B ： 色々あると思う。 医学が 進（シン）歩したため、第一に
早く死（シ）ななくなった事、第二に赤んぼうの死（シ）ぼう
りつが げん少した事だ。

4. A ： 赤んぼうの死（シ）ぼうりつが げん少したのは、どう言う
訳だろうか。

B ： 家ぞくけいかくに よって 出生（ショウ）りつが げん少した上に、
生活程度が 高くなったため、赤んぼうが
けんこうに そだつ様になったからだよ。

5. A ： それで、人口の しぜん ぞうかりつは。

B ： 1パーセントぐらいだから、100万ぐらいだね.

6. A ： 出生（ショウ）りつは。

B ： 1967年には1000人に対して19人だった。
出生（ショウ）者数は193万、そして死（シ）ぼう者数67万よ
だった. とにかく、出生（ショウ）りつは世（セ）界（カイ）でも
スエーデン（14.1人）、デンマーク（16.6人）に
次（ツ）いで低（ヒク）いんだよ.

7. A ： 一ぱんの人の食べ物がよくなるにつれて、日本人も
もっともっとけんこうになると思いますか。

B ： うん、たしかによくなると思うね.

****

ADJUNCT:

1. 1センチ弱（ジャク）
2センチ強
5インチ弱（ジャク）
5インチ強

2. せが低（ヒク）い
せが高い

3. 日本の学生はアメリカの学生にひかくすると、
体かくが少しおとっている。

4. 人生わずか五十年と言ったのは、ついこの間の
様な気がします。

5. 世界（せかい）の文明国では大抵産児せいげんを
やっています。

III. TRANSLATION

1. A: There are no preventive measures against some sicknesses; but in general we have good preventive medicines, haven't we?
   B: Yes. Except for cancer, we usually have good preventive medicines.

2. A: Recent progress in medical science is really amazing, isn't it?
   B: You are right. Thanks to that, everybody can lead a long life. Since the war, the life span of Japanese people has increased and is estimated to be 74 years for women and 69 years for men.

3. A: What do you suppose is the cause of this increase in life span?
   B: I think there are several causes. Due to advances in medical science, people don't die as early, first of all; and secondly, the death rate of infants has decreased.

4. A: What do you suppose is the reason for the decreased death rate of infants?
   B: There are two reasons. First, due to family planning, the birth rate has decreased; and second, infants are born into a healthier environment, due to the rise in the standard of living.

5. A: And what is the natural rate of population increase?
   B: It's about one percent annually, so it will be about 1,000,000 annually.

6. A: What about the birth rate?
   B: It was 19 per 1,000 in 1967. The number of births was 1,930,000 and the number of deaths was a little over 670,000. At any rate, the birth rate is low in comparison to that for the rest of the world, coming next to Sweden with 14.1 and Denmark with 16.6.

7. A: Do you think that as food supplies improve, people will become healthier?
   B: Yes, I certainly think so.

Adjunct:

1. A little less than one centimeter.
   A little over two centimeters.
   A little less than five inches.
   A little over five inches.

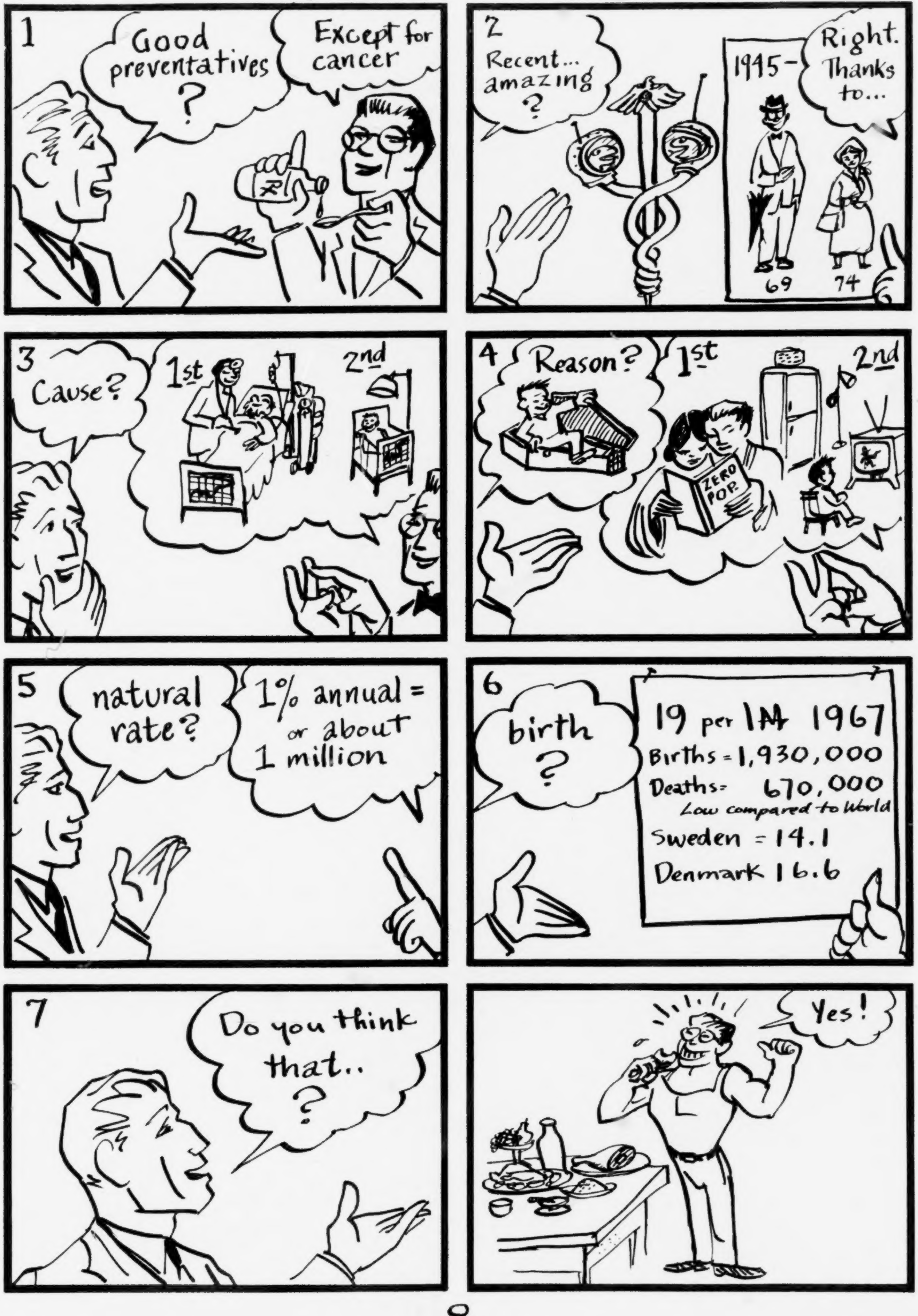
2. Short
   Tall

3. When you compare Japanese students with American students, the physique of the Japanese is slightly inferior.

4. It seems as though just the other day they said that the human life span was only 50 years.

5. In most of the civilized countries of the world, birth control is practiced.

JA Vol XIV L 87


1
Good preventatives ?
Except for cancer
2
Recent... amazing ?
1945 -
Right. Thanks to...
69
74
3
Cause?
1st
2nd
4
Reason?
1st
ZERO POP.
2nd
5
natural rate?
1% annual = or about 1 million
6
birth ?
19 per 1M 1967
Births = 1,930,000
Deaths = 670,000
Low compared to World
Sweden = 14.1
Denmark 16.6
7
Do you think that.. ?
Yes!

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

病気がよくなるにつれて、よく食べる様になります。

As his sickness improves, his appetite improves!

A. Examples:

1. 生産がますにつれて、品物が安くなる。
2. かし家がぞうかするにつれて、家ちんが少し安くなる。
3. 病気が重くなるにつれて、やせて来ました。
4. けんこうがおとろえるにつれて、田中さんはやせて来ます。
5. 工業の発達につれて、人口もぞうかする。

B. Application Dialogue:

1. 私：この頃米国では、学校が足りなくて、
困っているそうですね。

友：ええ、学生の数がふえるにつれて、学校が
足りなくなるのです。

2. 私：山田さんの奥さんの病気はあまりよくない
らしいですね。ずい分やせておられました。

友：ええ、病気が悪くなるにつれて、食べられなく
なりますから、やせるのです。

C. Exercise:

Make sentences using NI TSURETE with the following verbs.

1. 発達する

L-87

2. 大きくなる

3. ふえる

4. 病気が悪くなる

5. せがのびる

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Talk about preventive medicine.
2. Talk about the life span of Japanese people before the war and after the war.
3. What are the causes of the increase in life span of the Japanese people?
4. Talk about the following:
    a. Birth rate in Japan and in the United States.
    b. Death rate in Japan and also in the United States.
    c. Causes for the increased height of Japanese people.
    d. Living standard of the Japanese people and also that of the American people.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

医学の進歩のおかげで、私たちは長生きが出来る様になりました。終戦後、日本人のへいきんじゅみょうものびて、へいきん女子七十四さい、男子六十九さいぐらいになりました。じゅみょうがのびた原因には色々ありますが、医学の進歩によって早く死ななくなった事、赤んぼうの死ぼうりつがげん少した事などが、そのおもな原因です。赤んぼうの死ぼうりつがげん少したのは、家ぞくけいかくによって出生りつがげん少した上に、生活程度が高くなったためです。

日本人の出生りつは世界でも低く、スエーデン、

デンマークに次いで低いのです。日本人の出生りつは千人に対して十九人ぐらいで、千九百六十七年のとう計では、出生者数が百九十三万で、死ぼう者数が六十七万でしたから、約百二十六万のぞうかを見たのです。又近年日本人の生活程度が高くなり、食べ物がよくなったため、体かくがよくなり、せも高くなって来ました。かこ三十年の間に男子はへいきん一・五インチ強、女子は一インチ弱せが高くなりました。しかし、生活程度が高くなったと言っても、外の文明国にくらべると、まだ少しおとっています。生活程度を高くするためには、一ばんの人の食べ物がもっとよくならなければなりません。

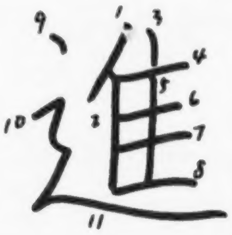
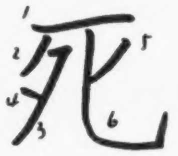
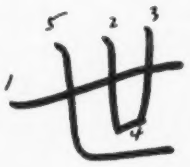
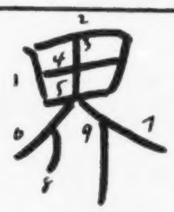
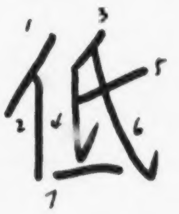
B. Exercise:

Answer the following questions based on the Reading Selection:

1. 私たちが長生き出来る様になったのは、何のおかげですか。
2. 終戦後、日本の男子のへいきんじゅみょうは何さいぐらいになりましたか。
3. 女子は。
4. じゅみょうがのびたおもな原因は何ですか。
5. 赤んぼうの死ぼうりつがげん少した原因は何ですか。
6. 日本人の出生りつはどうですか。高いですか、低いですか。
7. 日本人の出生りつは千人に対して何人ぐらいですか。
8. 1967年のとう計によると、人口のぞうかはどのぐらいでしたか。
9. 近年日本人の体かくがよくなり、せが高くなった原因は何ですか。
10. かこ三十年の間にへいきんどのぐらいせが高くなりましたか。 男子？ 女子？
11. 外の文明国にくらべて、日本人の生活程度はどうですか。
12. 生活程度を高くするためには、どうしなければなりませんか。

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. Kanji

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
469 進	 ⻌	シン すす(む)	SHIN: Advance,progress 進歩 SHINPO: progress susu(mu): to advance, to go forward
470 死	 歹	シ し(ぬ)	SHI: death shi(nu): to die
471 世	 一	セ セイ よ	SE: world, society SEI: generation, reign yo: world, society
472 界	 田	カイ	KAI: boundary, border, vicinity 世界 SEKAI: world
473 低	 亻	テイ ひく(い)	TEI: low hiku(i): low

L-87

1.

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
薬	See Kanji # 464 Lesson 86	ヤク くすり	YAKU: powder, medicine よぼう薬 YOBODYAKU: preventive medicine kusuri: medicine
児	See Kanji #467	ジ ニ	JI: child NI: child 産児せいげん SANJI SEIGEN birth control
生	See Kanji #63 Lesson 22	セイ ショウ い(きる) うま(れる) なま	SEI: birth SHOO: 出生 SHUSSHOO: birth i(kiru): to be alive uma(reru): to be born nama: raw
弱	See Kanji #463 Lesson 86	ジャク よわ(い)	JAKU: minus 一インチ弱 ICHI-INCHI-JAKU A little less than one inch yowa(i): weak
次	See Kanji #244 Lesson 47	ジ つ(ぐ)	JI: next tsu(gu): to rank next to 次いで tsuide: ranking next to
体	See Kanji #146 Lesson 33	タイ からだ	TAI: body 体かく TAIKAKU: physique karada: body

B. Exercises:

1. Write the katakana part in Kanji.

a. $\underset{\text{ショウニ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ まひ病は おそろしい $\underset{\text{ビョウキ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ です。

b. 日本の $\underset{\text{ノウカ}}{\underline{\qquad\quad}}$ では、おもに $\underset{\text{ショクモツ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ を作っています。

c. $\underset{\text{トウヨウジン}}{\underline{\qquad\qquad}}$ は、はいけっかくに $\underset{\text{タイ}}{\underline{\qquad\quad}}$ する

$\underset{\text{テイ}}{\underline{\qquad}}$ こう力が $\underset{\text{ヨワ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ いです。

d. がんは早く $\underset{\text{テアテ}}{\underline{\qquad\quad}}$ をすればなおります。

e. 少しぐらいの $\underset{\text{サケ}}{\underline{\qquad\quad}}$ は体の $\underset{\text{クスリ}}{\underline{\qquad\quad}}$ になります。

f. さい近日本では $\underset{\text{シャカイ ホケン}}{\underline{\qquad\qquad\qquad}}$ の せいどが

$\underset{\text{ハッタツ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ しました。

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. 日本人の 出生りつは 世界でも スエーデン、デンマークに 次いで 低いです。

b. 日本人の へいきんじゅみょうは 男子 より 女子 の方が 長いです。

c. 医学の 進歩 につれて、よいよぼう 薬 が出来ます。

d. 日本では、この頃、さかんに産児せいげんを
やっています。

e. 文明国では生活程度が高いです。

f. この頃では、はいけっかくで死ぬ人は少いです。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. --NI TSURETE

Following the basic form of progressive type verbs such as FUTORU, YASERU, FUERU, etc., and progressive type nouns such as HATTATSU, ZOOKA, GENSHOO, etc., NI TSURETE expresses an idea of 'As -- ', 'with-- --' , or 'in proportion to -- '.

Examples:

JIKAN GA TATSU NI TSURETE, ---

As time goes on

With the lapse of time

KANEMOCHI NI NARU NI TSURETE, SHINPAI GA OOKU NARIMASU.

As one gets richer, the more worries one gets.

KOOGYOO NO HATTATSU NI TSURETE, JINKOO MO ZOOKA SHIMASU.

With the development of industry, population increases.

TOSHI O TORU NI TSURETE, YOKU WASUREMONO O SHIMASU.

As you get older, you forget things frequently.

2. Notes on Words

a. MOTTO MOTTO

In Japanese, words are often doubled to

strengthen the meaning.

For example, MOTTO means 'more' but MOTTO MOTTO means 'much much more.'

Examples:

MADA	MADA MADA
and more, still	much more, still more
KITA	KITA KITA
(he came)	here he comes
OYA	OYA OYA
Oh, my. Good gracious.	Oh, my goodness.
TABERU	TABERU TABERU
he eats	he sure eats

b. RITSU

RITSU is a suffix attached to nouns to give a meaning of '-- rate', or '--percentage.'

Examples:

SHIBOORITSU	death rate
SHUSSHOORITSU	birth rate
HOKENRITSU	insurance rate
ZOOKARITSU	rate of increase
GENSHOORITSU	rate of decrease

c. --KYOO and -JAKU

KYOO and JAKU are suffixes attached to numeral counters to give the meaning of 'a little more than --', and 'a little less than --', respectively.

Examples:

JUU MAIRU KYOO	a little more than 10 miles
JUU MAIRU JAKU	a little less than 10 miles
SANBU GORIN KYOO	a little over 3.5 per cent
ICHI INCHI KYOO	a little over one inch
ICHI INCHI JAKU	a little less than one inch

HOMEWORK

Refer to Preface, Volume III.

IX. WORD LIST

よぼう	YOBOO	prevention
方ほう	HOOHOO	method, way
よぼう薬	YOBOOYAKU	preventive medicine
医学	IGAKU	medical science, medicine
進歩(する)	SHINPO(SURU)	progress (to progress)
全くです	MATTAKU DESU	you are right, that is true
長生き	NAGAIKI	long life
じゅみょう	JUMYOO	natural life span
のびる	NOBIRU	to be prolonged, lengthen
女子	JOSHI	female, women
男子	DANSHI	male, men
へいきん	HEIKIN	average (to average)
死ななくなる	SHINANAKU NARU	don't die
死ぼうりつ	SHIBOORITSU	death rate
どう言う訳	DOO IU WAKE	What is the reason?
家族けいかく	KAZOKU KEIKAKU	family planning
出生りつ	SHUSSHOORITSU	birth rate
生活程度	SEIKATSU TEIDO	living standard
程度	TEIDO	degree, standard
しぜん	SHIZEN	natural
ぞうかりつ	ZOOKARITSU	rate of increase

出生者数	SHUSSHOOSHASUU	number of births
死ぼう者数	SHIBOOSHASUU	number of deaths
--に次いで	--NI TSUIDE	ranking next to
--につれて	--NI TSURETE	as --, with --, in proportion to - (See Grammar Notes)
もっともっと	MOTTO MOTTO	very much more (see Notes)
一センチ弱	ICHI-SENCHI-JAKU	a little less than one centimeter
二センチ強	NI-SENCHI-KYOO	a little over two centimeters
インチ	INCHI	inch
せが低い	SE GA HIKUI	short (height)
学生	GAKUSEI	student
ひかく(する)	HIKAKU (SURU)	comparison (to compare)
体かく	TAIKAKU	physique
おとる	OTORU	to be inferior
人生	JINSEI	life
ついこの間	TSUI KONO AIDA	just the other day
--の様な気がする	--NO YOO NA KI GA SURU	to feel as if
文明国	BUNMEIKOKU	civilized country
産児せいげん	SANJI SEIGEN	birth control

Lesson 88

SANITATION

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern 1:

一生けんめい勉強しないかぎり、試験には通りません。

As long as he doesn't put enough effort into his studies, he will not pass the examination.

1. この仕事をすませないかぎり、家へ帰れません。
2. たばこをやめないかぎり、せきはなおりません。
3. お金のつづくかぎり、遊びます。
4. かん字があるかぎり、日本語はむずかしいです。
5. 病気にならないかぎり、働くつもりです。

Pattern 2:

スミスさんはそつぎょうのみこみはありません。

There is no hope that Mr. Smith will graduate..

1. 田中さんの病気はなおるみこみはありません。
2. 私はこの学校をそつぎょうして日本へ行けるみこみがあります。
3. この学校のたて物は来年の七月までに出来上るみこみはありません。

4. この店は発てんのみこみはありません。

5. 日本の工業は発達のみこみがじゅう分あります.

B. Vocabulary:

こきゅうする ——— to breathe

きたない空気をこきゅうする —— to breathe foul air.

きたない空気をこきゅうすると、こきゅう器に悪い.

It is bad for a respiratory organ (lung) to breathe foul air.

こきゅう器 —— respiratory organ

こきゅう器病 —— respiratory disease

せいしん ——— mind, spirit, soul

せいしん病 —— mental disease

せいしん病院 —— mental hospital; lunatic asylum

公衆 ——— public

公衆衛生 —— public hygiene

公衆便所 —— public toilet

公衆電話 —— public telephone

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: 日本人が長生きをする様になった事、日本にでんせん病が少なくなった事などは、衛生がよくなったためとも言えますね。

B: そうですね。

2. A: 衛生と言うとさいしょ私の頭にうかぶのは、下水のしまつです。

B: そうですね。日本ではまだ下水道のせつびのない所が多いです。

3. A: 米国でも下水のしまつは、小さな市では問題になっています。

B: 日本では、水せん便所は大部分をのぞいてはありません。

4. A: むかしの日本の便所はくさくて、西洋人には、いやなかんじをあたえていましたね。

B: そうでしょうね。不けつで、しょうどくしても病原になる場合がたひたびありました。

5. A: 日本人はせいけつで、いつもおふろにはいったり、家の中や外もきれいにそうじしますが、便所だけはきたなくて、くさいと思いますよ。

5. B: そう言うひひょうをたびたび聞かされます。

6. A: それから、日本人は公衆衛生と言う事をあまり考えませんね。

B: ええ、家ではやかましく言っていますが、外に出ると、平気で、きたない物を川に投げたり、下水のみぞに捨てたりします。悪い事です。

7. A: そう言う事の取りしまりはないのですか。

B: きそくはあるのですが、きびしく取りしまらないのですよ。

8. A: でも、この頃は、しだいによくなっている様ですね。

B: たしかによくなっていますが、公衆衛生のせいしんが一ぱんの人にてっていされないかぎり、こう上のみこみはありませんね。

****

ADJUNCT:

1. 自動車のはい気ガスとばいえんは空気をおせんします。

2. おせんした空気をこきゅうすると、こきゅう器病になります。

3. せいしん

せいしん病

せいしん病院

4. 京（ケイ）浜（ヒン）地方 —— 東京、横浜地方

阪（ハン）神（シン）地方 —— 大阪、神戸地方

III. TRANSLATION

1. A: You can say that the prolonged life span of the Japanese people and the scarcity of contagious diseases in Japan are due to the improvement of sanitation, can't you?
   B: Yes, you can.

2. A: When you speak of sanitation, the first thing that comes to my mind is the disposal of sewage.
   B: That's right, isn't it? In Japan, there are many places that don't have sewage drainage facilities.

3. A: Even in the United States, disposal of sewage has been a problem in small cities.
   B: In Japan, there are no flush toilets except in large cities.

4. A: Toilets of olden-day Japan were smelly and unpleasant to Westerners.
   B: I suppose you are right. They were unsanitary; and even when disinfected, they were very often the cause of illness.

5. A: Japanese people are clean. They take baths and always clean the house inside and out, but the toilet is often dirty and smelly in my opinion.
   B: I often hear such criticism.

6. A: And they don't think much about public sanitation, do they?
   B: No, they don't. They are very strict at home; but once they go out, they nonchalantly throw dirty things in rivers and sewage gutters and so on. It's a bad thing.

7. A: Don't they have supervision over such matters?
   B: There are regulations, but they don't enforce them strictly.

8. A: However, it seems it is gradually getting better these days, isn't it?
   B: I am sure it has improved; but so long as the necessity of public sanitation is not impressed upon the general public, there is no hope of improvement.

ADJUNCT:

1. Soot and exhaust fumes from automobiles pollute the air.

2. If you breathe polluted air, you'll get respiratory disease.

3. mind, spirit, soul.

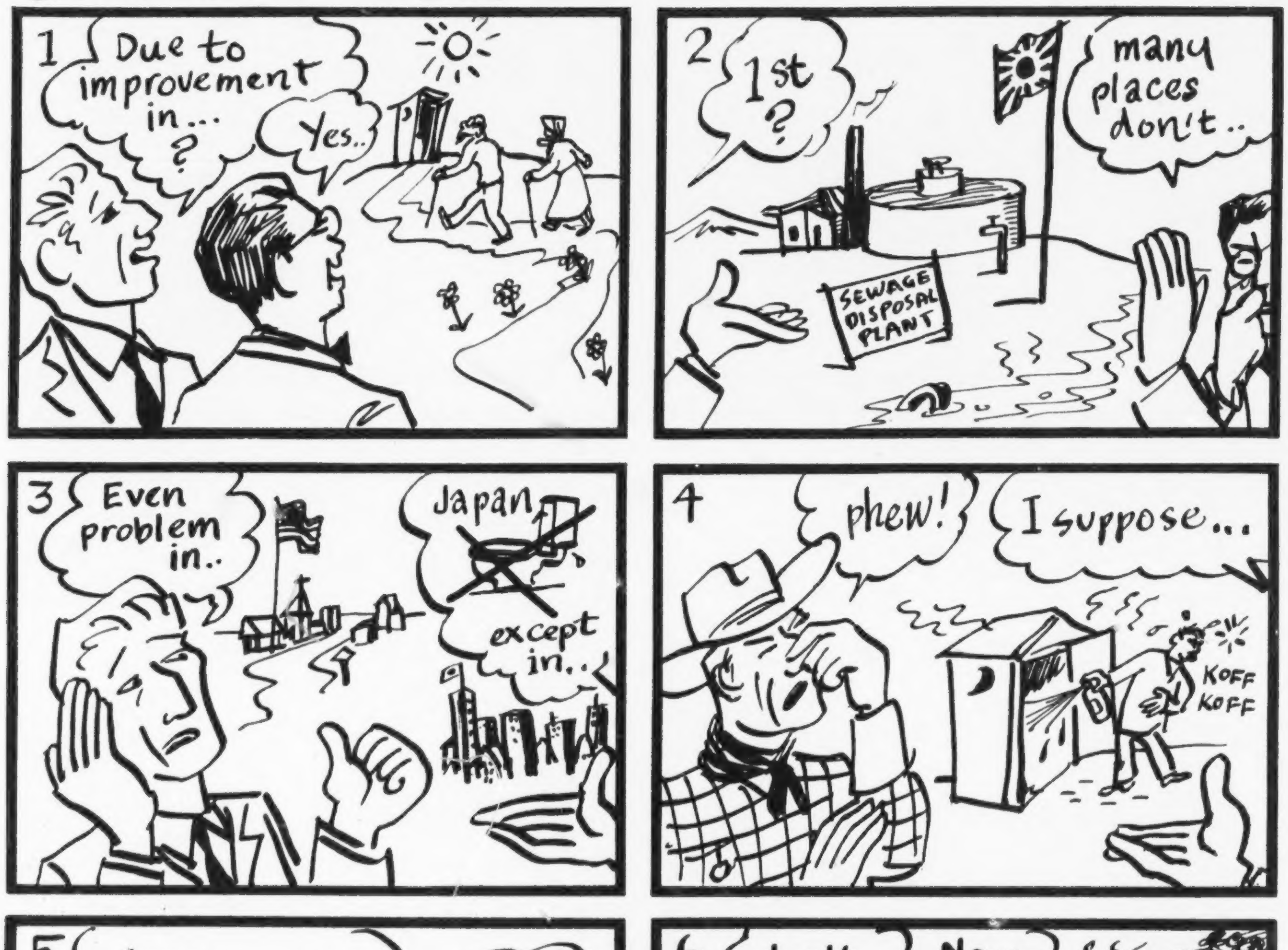
   mental disease

   mental hospital

4. Tokyo-Yokohama area

   Osaka-Kobe area

JA Vol. XIV L 88


1
Due to improvement in... ?
Yes..
2
1st ?
many places don't..
SEWAGE DISPOSAL PLANT
3
Even problem in..
Japan
except in..
4
phew!
I suppose...
KOFF KOFF
5
clean...
but..
often hear...
6
don't think ?
No.... bad thing.
7
?
they don't enforce...
NO DUMPING
8
gradually better ?
Improved.. but unless..

IV. PATTERN DRILL

Pattern 1:

一生けんめい勉強しないかぎり、上手には
なれません。

As long as you don't study with all your might,
you can't become good at it.

A. Examples:

1. 体がつづくかぎり　やってみます。
2. ねつがあるかぎり　薬を飲まなければなりません。
3. 食べ物をへらさないかぎり、やせる事は出来ません。
4. 私が居るかぎり、そんな事はさせません。
5. 山田せんせいがしょうちしないかぎり、このへやを
   使う訳にはいきません。

B. Application Dialogue:

1. 私：　このクラスで一番出来る生徒はパーカーさん
   ですか。

   友：　ええ、パーカーさんの居るかぎり、あの人の
   右に出る生徒は居ません。

2. 私：　いつ新しい車を買うつもりですか。

   友：　月給が上らないかぎり、新しい自動車は
   買えません。

C. Exercise:

Make sentences using KAGIRI with each of the following verbs.

1. 体がつづく
2. 勉強しない
3. 仕事をすませる
4. たばこをやめる
5. しょうちする

Pattern 2:

a. がんと言う病気になると、なおるみこみは少ない。

If you become sick with cancer, the hope of recovery is very slight.

b. あの生徒はそつぎょうのみこみはありません。

That student has no hope of graduating.

A. Examples:

1. あなたの家が売れるみこみがありますか。
2. ジョンズさんは日本語が上手になるみこみがありますか。
3. 今のところでは、とう分晴れるみこみはありません。
4. このしょう売はこう上のみこみがあります。
5. 日本の工業は発達のみこみがじゅう分あります。

B. Application Dialogue:

1. 私：ジョンズさんはこの学校をそつぎょう出来るでしょうか。

   友：今のところ、そつぎょうのみこみはありませんね。

2. 私：日本語の生徒の数がふえるみこみがありますか。

   友：今のところ、ふえるみこみはありません。

C. Exercise:

Make sentences using MIKOMI with each of the following verbs.

1. せがのびる
2. 売れる
3. なおる
4. やせる
5. 進歩する

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Talk about the interest in public sanitation of the Japanese people and of the American people.
2. Talk about air pollution in Japan and in America.
3. Compare sewage systems in Japan and in the United States.
4. Talk about sanitation at home.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

衛生と言うと、さいしょ頭にうかぶ事は、下水のしまつです。日本では、大きな市でも下水道のせつびのない所が多い。水せん便所も大都市をのぞいては少い。むかしの日本の便所は不けつで、しょうどくしても病原になる場合がたびたびありました。又日本の便所はくさくて、西洋人にはいやなかんじをあたえていました。日本人はせいけつで、いつもおふろにはいったり、家の中や外もきれいにそうじするが、便所だけはきたなくて、くさいと言うひひょうをいつも西洋人から聞かされます。

日本人は公衆衛生と言う事をあまり考えません。家ではやかましく言っていますが、外に出ると、平気できたない物を川に投げたり、下水のみぞに捨てたりします。こう言う事の取りしまりをきびしくしなければ、公衆衛生は、こう上のみこみはありません。ですから、公衆衛生のせいしんを一ぱんの人にてっていさせる事は大切な事です。

米国では、空気のおせんが大きな問題になっています。これは自動車のはい気ガスとばいえんが原因らしいです。日本でも京浜地方、阪神地方の様な工業のさかんな地方では、

L-88

困っているらしいです。 近年大都市にこきゅう器病が多くなったのは、このおせんした空気をこきゅうするからでしょう。

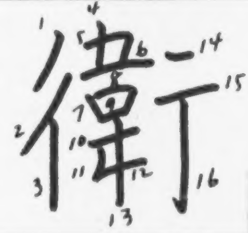
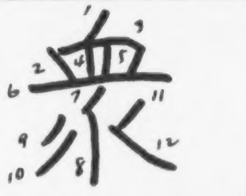
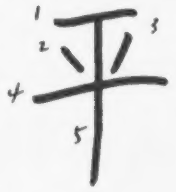
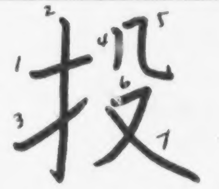
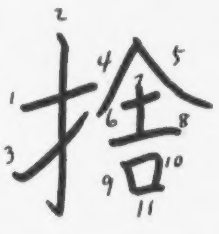
B. Exercise:

Answer the following questions based on the Reading Selection.

1. 衛生と言うと、さいしょ頭にうかぶ事は何ですか。
2. 日本では大きな市では、どこでも下水道のせつびがありますか。
3. 水せん便所はどうですか。
4. むかし、日本の便所はどうでしたか。
5. 西洋人にどんなかんじをあたえていましたか。
6. 西洋人からどんなひひょうを聞かされましたか。
7. 日本人の公衆衛生はどうですか。
8. 日本人は家ではやかましく言いますが、外に出ると、どうですか。
9. 日本人の公衆衛生のせいしんをこう上させるためには どうしなければなりませんか。
10. 空気のおせんは、何が原因になっていますか。
11. 日本でも空気のおせんがありますか。
12. どの地方で空気のおせんがありますか。
13. 近年大都市にこきゅう器病が多くなったのは 何が原因ですか。

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. Kanji:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
474 衛	 行	エイ	EI: defense, protection 衛生 EISEI: sanitation, hygiene
475 衆	 血	シュウ	SHUU: people, many, mass 公衆 KOOSHUU: public
476 平	 干	ヘイ ビョウ たい(ら)	HEI: flat, plain 平気 HEIKI: nonchalant, calm BYOO: flat tai(ra): plain, flat
477 投	 扌	トウ な(げる)	TOO: throw na(geru): to throw, cast
478 捨	 扌	シャ す(てる)	SHA: discard su(teru): to throw away, discard

B. Exercises:

1. Write the katakana part in Kanji.

a. ________ が ________ したため ______ ぼうりつが
イガク シンポ シ

______ くなりました。
ヒク

b. ______ せいげんによって __________ りつが
サンジ シュッショウ

げん少しました。

c. 日本人の __________ は ______ の __________
セイカツテイド セカイ ブンメイコク

にくらべると、まだおとっています。

d. ______ の数は男子が六十パーセント ____、
ガクセイ キョウ

女子が四十パーセント ______ です。
ジャク

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. 日本にはまだ 公衆衛生 のせいしんが
ていていしていません。

b. 戦後、大都市に 性病 がひじょうに
多くなりました。

c. 日本人は平気で川にきたない物を捨てます。

d. 日本の公衆便所はきたないです。

e. 日本には下水道のせつびがない所が多いです。

f. 大きな市では空気のおせんが問題になっています。

g. 子供が湖に石を投げています。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. KAGIRI

Following the basic form of verbs and of the non-polite negative suffix NAI, KAGIRI expresses an idea of 'so long as - -', 'so far as - '.

Examples:

NIPPONGO NI KANJI GA ARU KAGIRI NARAU NO WA MUZUKASHII DESU.

So long as Kanji exists in Japanese, it is difficult to learn.

KARADA GA TSUZUKU KAGIRI SHIGOTO O SHIMASHU.

So long as my strength lasts, I'll work!

ANO SEITO WA BENKYOO SHINAI KAGIRI JOOZU NIWA NAREMASEN.

That student cannot become proficient so long as he does not study!

2. MIKOMI

Following the basic form of verbs and of verbal noun with NO, MIKOMI expresses the meaning of 'probability', 'hope', 'prospect', 'expectation', etc.

Examples:

WATAKUSHI WA NIHON E IKERU MIKOMI WA ARIMASEN.

I have no hope of being able to go to Japan.

RAINENGORO NEDAN GA SAGARU MIKOMI DESU.

The price is expected to go down sometime next year.

ANO SEITO WA SOTSUGYOO NO MIKOMI WA ARIMASEN.

That student has no hope of graduating.

B. Cultural Notes

1. KEIHIN CHIHOO

KEIHIN CHIHOO is a consolidated term for the Tokyo-Yokohama area. KEI(京) is a Chinese reading of KYOO(京) of TOKYO (東京), and HIN (浜) is a Chinese reading of HAMA (浜) of YOKOHAMA (横浜).

2. HANSHIN CHIHOO

HANSHIN CHIHOO is a consolidated term for the Osaka-Kobe area. HAN (阪) is a Chinese reading of SAKA (阪) of OSAKA (大阪) and SHIN (神) is a Chinese reading of KOO (神) of KOBE (神戸).

3. KEIHANSHIN CHIHOO

KEIHANSHIN CHIHOO is a consolidated term for the Kyoto-Osaka-Kobe area. KEI (京) is a Chinese reading KYOO (京) of KYOOTO (京都). HANSHIN (阪神) has been explained in (2) above.

4. BENJO

Unless specially built to cater to Western guests, the bathroom in a Japanese house is usually not equipped with a flush toilet. Such a phrase as 'Where is the bathroom?' if used in a Japanese house, could only be a literal query about the location of the place where baths are taken. In a Japanese house the bathroom and the lavatory are in separate places.

As for the washbasin, the visitor will often find, in addition to modern facilities, a china, metal or stone basin filled with water and placed rather artistically just outside the veranda, close to the door of the toilet-room. The basin is provided with a ladle for dipping water.

L-88

HOMEWORK

See Preface Vol. III.

IX. WORD LIST

衛生	EISEI	sanitation, hygiene
頭にうかぶ	ATAMA NI UKABU	to come to one's mind
下水	GESUI	sewage
しまつ	SHIMATSU	disposal
下水道	GESUIDOO	sewage, drainage for waste matter
水せん便所	SUISEN BENJO	flush toilet
大都市	DAITOSHI	big city, metropolis
くさい	KUSAI	smelly
かんじ	KANJI	feeling
あたえる	ATAERU	to give, present
不けつ	FUKETSU	dirty, unclean, unsanitary
しょうどく(する)	SHOODOKU(SURU)	disinfection, sterilization (to disinfect)
病原	BYOOGEN	cause of illness
せいけつ	SEIKETSU	cleanliness, sanitary
おふろ	OFURO	bath
ひひょう	HIHYOO	criticism, comment
公衆衛生	KOOSHUU EISEI	public sanitation
やかましく言う	YAKAMASHIKU IU	to be strict
平気	HEIKI	nonchalant
きたない	KITANAI	dirty, filthy
投げる	NAGERU	to throw, cast

みぞ	MIZO	drain, gutter, ditch
捨てる	SUTERU	to throw away, discard
取りしまり	TORISHIMARI	control, supervision
きそく	KISOKU	rule, regulation
きびしい	KIBISHII	strict, stern
取りしまる	TORISHIMARU	to supervise, regulate, control
せいしん	SEISHIN	spirit, mind, soul
てっていさせる	TETTEI SASERU	to convince
ーーかぎり	--KAGIRI	so long as (See Grammar Notes)
こう上	KOOJOO	improvement, betterment
みこみ	MIKOMI	hope; possibility (See Notes)
はい気ガス	HAIKIGASU	exhaust fumes
ばいえん	BAIEN	smoke, soot
空気	KUUKI	air
おせん(する)	OSEN(SURU)	pollution (to pollute)
こきゅう(する)	KOKYUU(SURU)	breathing (to breathe)
こきゅう器	KOKYUUKI	respiratory organ
こきゅう器病	KOKYUUKIBYOO	respiratory disease
せいしん病	SEISHINBYOO	mental disease
せいしん病院	SEISHINBYOOIN	mental hospital
京浜地方	KEIHIN CHIHOO	Tokyo-Yokohama area
阪神地方	HANSHIN CHIHOO	Osaka-Kobe area

Lesson 89

MEDICAL EXAMINATION

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern:

a.	食あたりかしら	I wonder if it is food poisoning.
b.	雨が降るかしら	I wonder if it is going to rain.
c.	田中さんは帰ったかしら	I wonder if Mr. Tanaka came back.
d.	寒いかしら	I wonder if it is cold.

1. 田中さんは病気かしら。
2. それは本当かしら。
3. 明日までに晴れるかしら。
4. 田中さんはもうねたかしら。
5. この映画はおもしろいかしら。

B. Vocabulary:

四十度って

四十度ってわかりません。	I don't understand YONJUUDO.
四十度って言いました。	He said YONJUUDO.

L-89

あの人は来るって言いました。

He said that he is coming.

あの人は見たって言いました。

He said that he had seen it.

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. 医者： どうなさいましたか。
クラーク： どうしたものか、昨晩から熱（ネツ）が出て、もどすやら、
くだすやら大変でした。

2. 医者： そう。 ちょっとみゃくをはいけん。 うん、
75だから、いじょうはないね。 熱（ネツ）を計（ハカ）って
みよう。 おや、四十度ありますよ。
クラーク： 四十度って。

3. 医者： そう、かしの百四度ぐらいですよ。
クラーク： そんなに高いんですか。

4. 医者： ちょっと口をあけてください。 ははあ、舌（シタ）の
色が少し悪いですね。 おなかが痛（イタ）みますか。
クラーク： このあたりが少し。

5. 医者： こうおさえると痛（イタ）いですか。
クラーク： ええ、とても痛（イタ）いです。

6. 医者： いとちょうが少しよわっていますね。
昨晩何を食べたんですか
クラーク： さしみに天ぷら。 食あたりかしら。

7. 医者： ええ、食あたりらしいね。 当分はかたい物を
食べないで、やわらかい物をお食べなさい。
クラーク： 半じゅくのたまご、おかゆにうめぼしなどは好き
ですから、そんな物を食べましょう。

8. 医者：まあ、二三日用心したら、大じょうぶなおりますよ。

クラーク：ありがとう御ざいます。

9. 医者：ここに薬があるから、これを食後飲んでください。

クラーク：はい、どうも色々御めんどうおかけしてすみません。

ADJUNCT:

1. 体温（オン）計で体の温（オン）度をはかります。

2. 日本ではせっしを使い、アメリカではかしを使います。

3. 先生は洗面器（センメンキ）で手を洗（アラ）いました。

4. 夕食後痛（イタ）みがやまない様でしたら、お電話ください。

III. TRANSLATION

1. Doctor: What happened to you?
Clark : I don't know what happened, but last night I became feverish. It was terrible, vomiting and having diarrhea.

2. Doctor: Is that so? Let me feel your pulse for a minute. Well, it's 75, so there is nothing wrong. I'll take your temperature and see. Oh! it's 40 degrees!
Clark: I don't understand YONJUUDO.

3. Doctor: It's about 104 degrees Fahrenheit.
Clark : That high?

4. Doctor: Open your mouth for a minute. Hmm, the color of your tongue is a little bad. Do you have a pain in your stomach?
Clark : It hurts a little around here.

5. Doctor: Does it hurt if I press like this?
Clark : Yes, it hurts very much.

6. Doctor: Your stomach and intestines are weakened. What did you eat last night, anyway?
Clark : I ate SASHIMI and TENPURA. I wonder if I got food poisoning.

7. Doctor: Yes, it seems you have food poisoning. You should eat soft things for a while.
Clark : I like soft boiled eggs and rice-gruel with pickled plums, so I shall eat that.

8. Doctor: Well, if you are careful for two or three days, you'll surely recover.
Clark : Thank you very much.

9. Doctor: Here is your medicine. Please take it after meals.
Clark : Yes, I am sorry to put you to so much trouble.

L-89

ADJUNCT:

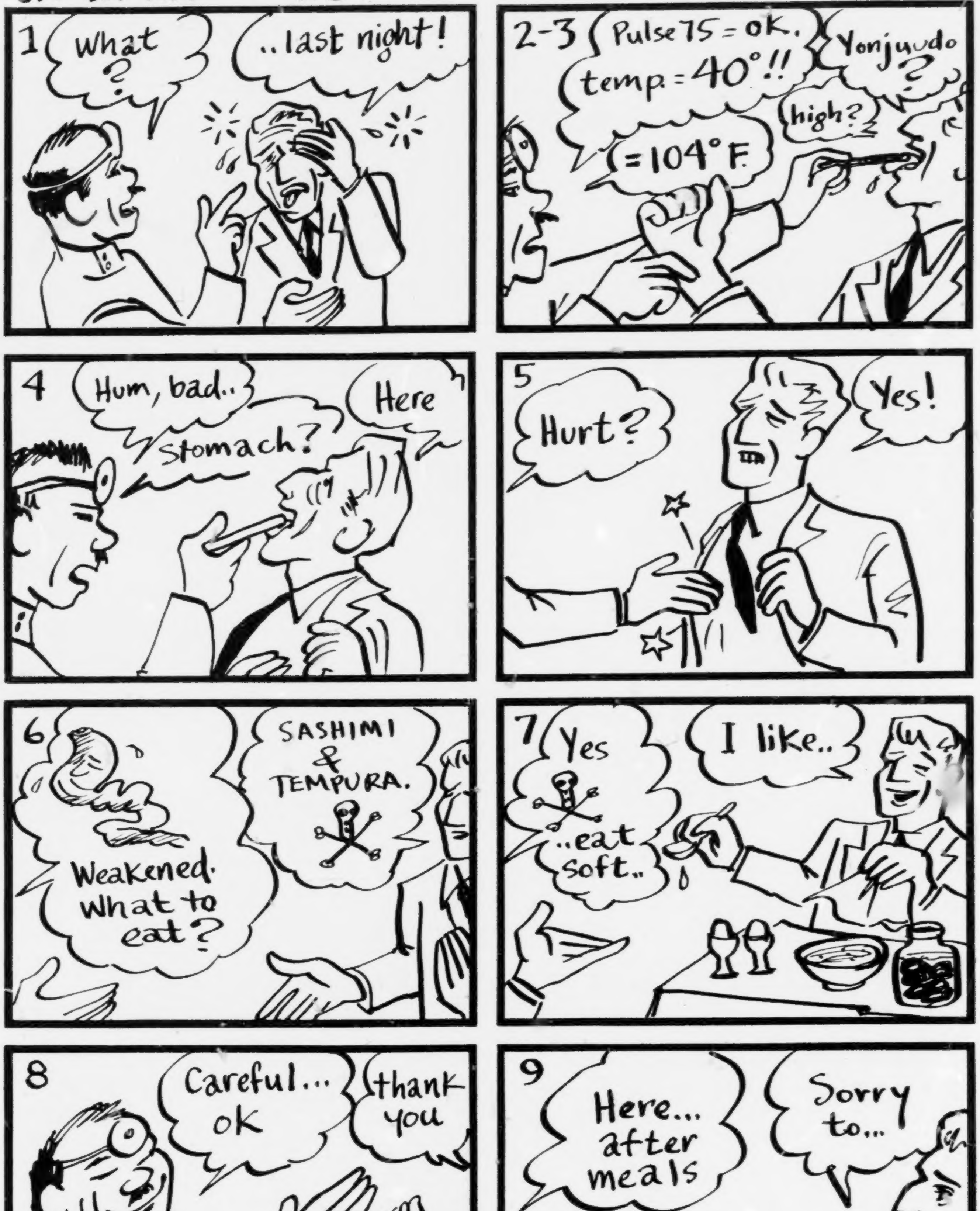
1. You measure body temperature with a thermometer.

2. In Japan they use centigrade and in America they use Fahrenheit.

3. The doctor washed his hands in a wash basin.

4. If your stomach pain does not stop after the evening meal, please give me a call.

JA Vol. XIV L 89


1
What ?
..last night!
2-3
Pulse 75 = ok.
temp. = 40°!!
=104°F.
Yonjuudo ?
high?
4
Hum, bad..
Stomach?
Here
5
Hurt?
Yes!
6
Weakened. What to eat?
SASHIMI & TEMPURA.
7
Yes ..eat soft..
I like..
8
Careful... ok
thank you
9
Here... after meals
Sorry to...

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

a. 食あたりかしら。

I wonder if it is food poisoning.

b. 生徒にわかったかしら。

I wonder if students understood it.

c. 田中さんは家に居るかしら。

I wonder if Mr. Tanaka is at home.

d. この魚はおいしいかしら。

I wonder if this fish is good.

A. Examples:

1. 田村さんは元気かしら．
2. スミスさんはさしみを食べるかしら。
3. クラークさんはもう日本に着いたかしら。
4. 明日の試験はむずかしいかしら．
5. 日本語の生徒にこの新聞が読めるかしら．

B. Application Dialogue:

1. 私：山田さんにこの仕事を頼みたいのですが、
いそがしいかしら。

友：今あまりいそがしくないそうですよ。

2. 私：洗たく物がかわいたかしら。
友：今日は曇っているから、まだかわかないだろう。

C. Exercise:

Make sentences using KA SHIRA with each of the following words.

1. 帰る
2. 出来る
3. おいしい
4. 必要
5. 売り切れた

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Assume the parts of both the doctor and the patient, and carry on a conversation about the following topics.

    a. Doctor and 'cold' patient.

    b. Doctor and a 'food poisoning' patient.

2. Talk about clinical thermometers (both Fahrenheit and centigrade in Japan and in the United States.

3. Talk about medical examinations - what does a doctor do?

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

クラークさんは昨晩熱が出て、もどすやら、くだすやら大変だった。それで、医者をよんで、しんさつしてもらう事にした。医者はまず、みゃくを見たが、みゃくの方は別にいじょうはなかった。体温計で熱を計ってみると、せっし四十度あった。それはかしの百四度に相当するのだから、大変な熱だった。医者は又クラークさんの舌を見たが、舌の色が少し悪かった。いが悪く、ちょうもずい分よわっているらしい。

実はクラークさんは昨晩さしみに、天ぷらを

食べたそうだが、それが悪かったらしい。医者は当分の間半じゅくのたまごとか、おかゆにうめぼしとか、やわらかい物を食べる様に言った。そして、三四日無理をしないで、ゆっくり休んでいる様に言った。次の朝もう一度来るが、おなかの痛みが夕食後やまない様だったら、電話をする様に言った。クラークさんは洗面器におゆに入れて持って来る様に女中の花子に言った。医者は手を洗ってから、クラークさんに薬をおいて帰って行った。

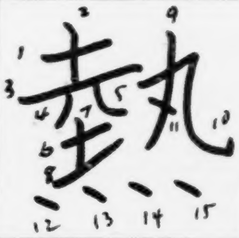
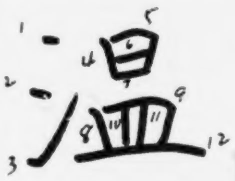
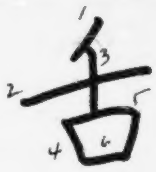
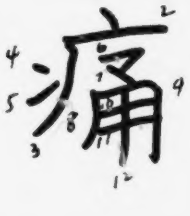
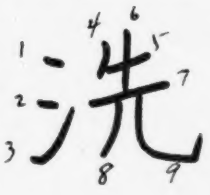
B. Exercise:

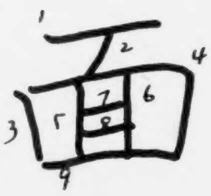
Answer the following questions in Japanese, based on the Reading Selection.

1. クラークさんは昨晩どうしましたか。
2. それでどうする事にしましたか。
3. お医者さんはまずどうしましたか。
4. みゃくはどうでしたか。
5. 熱はどのくらいありましたか。
   せっし何度？
   かし何度？
6. クラークさんの舌の色はどうでしたか。
7. クラークさんはどんな病気でしたか。
8. クラークさんのいやちょうはどうでしたか。
9. クラークさんは昨晩何を食べましたか。
10. お医者さんはクラークさんに当分の間、どんな物を食べる様に言いましたか。
11. お医者さんは又クラークさんに三四日どうする様に言いましたか。
12. お医者さんはおなかの痛みが夕食後やまない様だったら、どうする様に言いましたか。
13. クラークさんは花子にどうする様に言いましたか。
14. それからお医者さんはどうしましたか。

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
479 熱	 灬	ネツ あつ(い)	NETSU: fever, heat atsu(i): hot
480 温	 氵	オン	ON: temperature, gentle, moderate 温度 ONDO: temperature 体温計 TAIONKEI: clinical thermometer
481 舌	 舌	ゼツ した	ZETSU: tongue shita: tongue
482 痛	 疒	ツウ いた(む) いた(い)	TSUU: pain ita(mu): to ache, pain ita(i): painful, aching
483 洗	 氵	セン あら(う)	SEN: wash ara(u): to wash

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
484 面	 面	メン おも	MEN: face 洗面器 : SENMENKI: wash basin omo: face, surface
計	See Kanji #158 Lesson 35	ケイ はか(る)	KEI: scheme, measure, plan haka(ru): to measure, plan

B. Exercises:

1. Write the katakana part in Kanji.

a. ______ ______ には ______ が
センゴ ダイトシ セイビョウ

多くなって ______ になっています。
モンダイ

b. 日本の ______ がきたないのは
コウシュウ ベンジョ

日本人には ______ のせいしんが
コウシュウエイセイ

てっていしていないからです。

c. この ______ は ______ に
ゲスイドウ ミヅウミ

ながれこんでいます。

d. 日本人は ______ で、川にきたない物を
ヘイキ

______ げたり、______ てたりします。
ナ ス

e. ______ のおせんは ______ の
クウキ ジドウシャ

はい気ガスと ばいえんが ______
ゲンイン

らしいです。

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. 体温計は人の体の熱を計るためのものです。

b. たばこをのみすぎて舌が痛くなりました。

c. 洗面器で手を洗います。

d. 日本では温度を計るのにせっしを使います。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. --KA SHIRA

Following nominals and the basic form of verbs, adjectives and auxiliary verbs, the suffix KA SHIRA expresses an idea of 'I wonder if.'

Examples:

HONTOO KA SHIRA

I wonder if it can be true.

TANAKA-SAN WA BYOOKI KA SHIRA

I wonder if Mr. Tanaka is sick.

ASHITA AME GA FURU KA SHIRA.

I wonder if it is going to rain tomorrow.

ANO HITO WA ITSU KURU NO KA SHIRA

I wonder when he is coming.

YAMADA-SAN WA MOO NIHON KARA KAETTA KA SHIRA.

I wonder if Mr. Yamada has already returned from Japan.

SAMUI KA SHIRA

I wonder if it is cold.

2. --TTE

--TTE and its more formal equivalent TO are quotation indicators. They follow a quotation consisting of any sequence whatsoever --- a word, a part of a word, a sentence, a speech, etc. Following utterances, --TTE is more common than TO in rapid conversational Japanese, particularly in informal or plain speech.

Examples:

ANO HITO WA KURUTTE IIMASHITA.

He said that he is coming.

TABAKO O YAMETATTE YAMAMOTO-SAN NI IIMASHITA.

He told Mr. Yamamoto that he had quit smoking.

YONJUUDOTTE WAKARIMASEN

I don't understand YONJUUDO.

TANAKA-SAN WA IKUTTE ITTE IMASHITA.

Mr. Tanaka was saying that he would go.

3. Notes on SESSHI and KASHI.

In Japan they use SESSHI (centigrade) for measuring temperature, whereas in the United States we use KASHI (Fahrenheit). In order to convert SESSHI temperature to KASHI, the following formula is used.

$$C \times \frac{9}{5} + 32 = F \text{ and conversely } (F - 32) \times \frac{5}{9} = C.$$

For example, in order to convert 38.5° to Fahrenheit temperature;

$$38.5 \times \frac{9}{5} + 32 = 101.3^{\circ}\ F.$$

Conversely to convert 101.3°F. to centigrade. temperature;

$$(101.3F - 32) \times \frac{5}{9} = 38.5^{\circ}\ C.$$

4. Notes on SENSEI

SENSEI means 'teacher' and 'doctor' in both the medical and non-medical sense. It is a regular term of address for such persons, always implying respect and deference on the part of the speaker. As a term of address, it may be affixed to the family name or used independently.

HOMEWORK

See Prefix.

IX. WORD LIST

しんさつ(する)	SHINSATU	medical examination (to examine)
どうしたものか	DOO SHITA MONO KA	Somehow, I don't know what happened, but - -
熱が出る	NETSU GA DERU	to become feverish
もどす	MODOSU	to vomit
くだす	KUDASU	to have diarrhea
みゃく	MYAKU	pulse
はいけん	HAIKEN	let me see
いじょうはない	IJOO WA NAI	there is nothing wrong
計る	HAKARU	to measure
四十度って	YONJUUDOTTE	You say 40 degrees, I don't understand what you mean by 40 degrees. (See Grammar Notes)
かし	KASHI	Fahrenheit
舌	SHITA	tongue
痛む	ITAMU	to ache, pain
おさえる	OSAERU	to press
痛い	ITAI	painful
い	I	stomach
ちょう	CHOO	intestines
よわる	YOWARU	to weaken
--かしら	--KA SHIRA	I wonder if - - (See Grammar Notes)

L-89

半じゅくのたまご	HANJUKU NO TAMAGO	soft boiled egg
おかゆ	OKAYU	rice-gruel
うめぼし	UMEBOSHI	pickled plum
用心する	YOOJIN SURU	to be careful
大じょうぶ	DAIJOOBU	most assuredly, all right
体温計	TAIONKEI	clinical thermometer
温度	ONDO	temperature
せっし	SESSHI	centigrade
先生	SENSEI	doctor, teacher (See Notes)
洗面器	SENMENKI	washbasin
夕食後	YUUSHOKUGO	after supper
やむ	YAMU	stop
やまない様でしたら	YAMANAI YOO DESHITARA	if it doesn't stop
お電話ください	ODENWA KUDASAI	please phone me
食後	SHOKUGO	after a meal
めんどうかける	MENDOO KAKERU	to bother someone with - to trouble someone about -

Lesson 90

HUMAN BODY

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern:

a. あの人は日本人やら米国人やらわかりません。

I don't know whether he is a Japanese or an American.

b. あの人は来るのやら来ないのやら知りません。

I don't know whether he is coming or not.

c. この本は新しいのやら古いのやらわからない。

I can't tell whether this book is new or old.

1. スミスさんの赤ちゃんはちょっと見ただけでは、男の子やら女の子やらわかりません。
2. あの生徒は勉強しているのやら遊んでいるのやらわからない。
3. あの女の人は若いのやら年をとっているのやらわからない。
4. 私は日本へ行くのやらベトナムへ行くのやらわかりません。
5. この時計は高いのやら安いのやら私にはわかりません。

B. Vocabulary:

1. 知らず知らず

私たちは知らず知らず悪い事を習います。	We learn bad things without realizing it.
知らず知らずおぼえてしまいます。	We learn unconsciously without being aware of it.
知らず知らず悪い事を習う様になります。	One drifts unconsciously into an evil course.

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: 日本語で手と言うと、ちょっとあいまいですね。

   B: そうですね。手と言うのは、うでと手首（クビ）から先と二つの意味（イミ）がありますからね。

2. A: 日本語にはそんなのが多いでしょう。

   B: そうですね。そして英語と違って関せつの部分がよく使われています。たとえば手の場合には肩（カタ）、ひじ、手首（クビ）と言う様に。

3. A: 大体にしん体のかく部分は、どう名づけられていますか。

   B: 上からまず頭（アタマ）、それから首（クビ）、胸（ムネ）、腹（ハラ）、それから足（アシ）です。

4. A: 後から見た時もそうですか。

   B: いいえ、後から見た時には胸（ムネ）と腹（ハラ）が背（セ）または背（セ）中です。そして背（セ）中の下部が腰（コシ）です。

5. A: 足（アシ）と言うと英語では何ですか。

   B: 足（アシ）と言う言葉には二つの意味（イミ）があります。一つは足首（アシクビ）から足（アシ）のゆびの先まで、そしてもう一つは腰（コシ）から足（アシ）のゆび先までです。

6. A: では、足（アシ）の部分は。

   B: 上からもも、大たい、それから関せつのところがひざ、その下がすね、足首（アシクビ）、足（アシ）です。

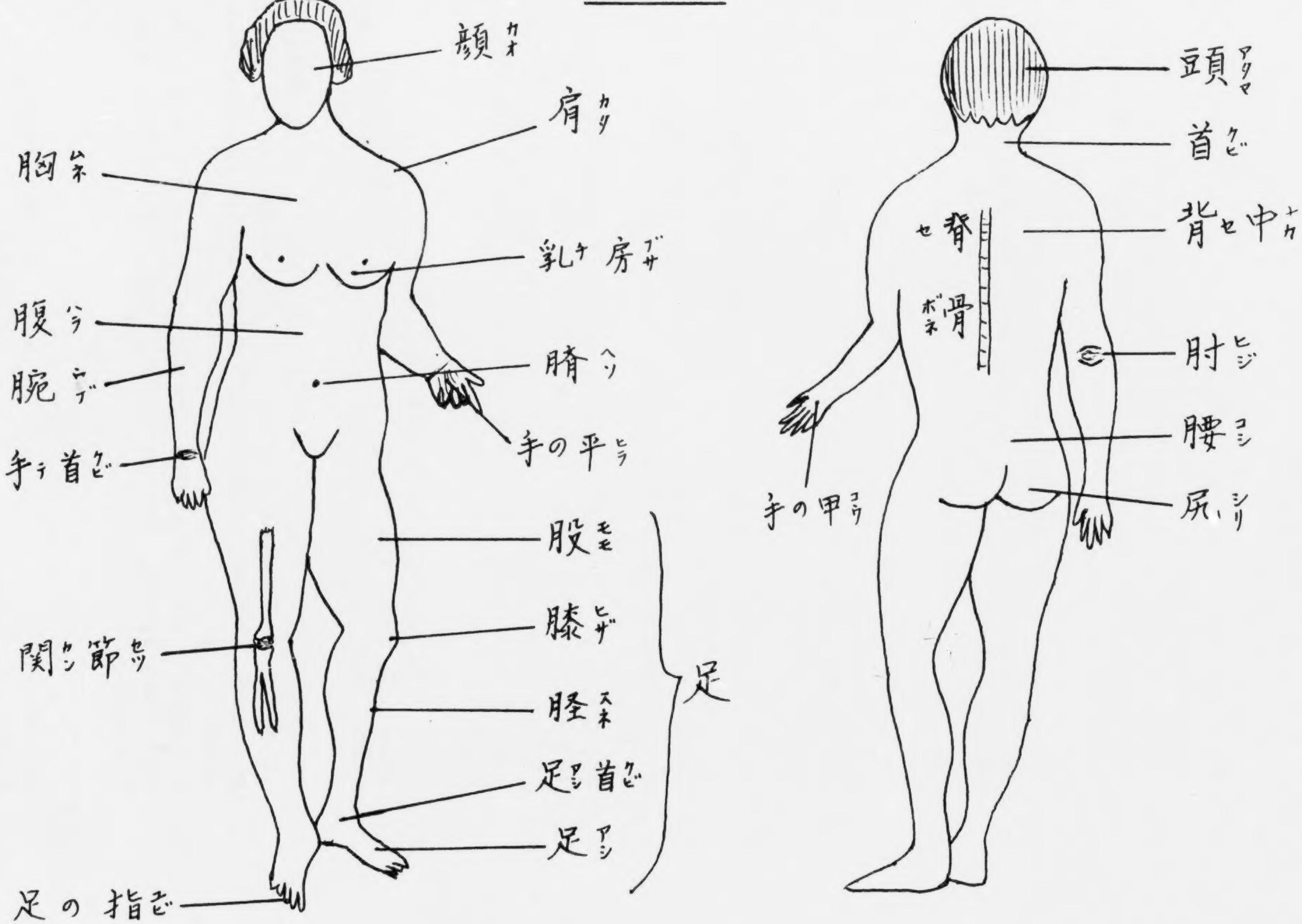
7. A: 私たちは時々足（アシ）と言われても、足（アシ）の上部やら下部やらわからなくて、困る事があります。

B: そうでしょうね。でも、こう言う言葉を何度も開いたり、見たりしているうちに知らず知らずおぼえてしまいます。

ADJUNCT:

ちぶさ
へそ
手のひら
手のこう
背（セ）ぼね
しり

身体（シンタイ）


顔（カオ）
肩（カタ）
胸（ムネ）
乳房（チブサ）
腹（ハラ）
腕（ウデ）
臍（ヘソ）
手の平（ヒラ）
手首（テクビ）
股（モモ）
膝（ヒザ）
脛（スネ）
足首（アシクビ）
足（アシ）
足
関節（カンセツ）
足の指（ユビ）
頭（アタマ）
首（クビ）
背中（セナカ）
脊骨（セボネ）
肘（ヒジ）
腰（コシ）
尻（シリ）
手の甲（コウ）

III. TRANSLATION

1. A: When you say 'TE' in Japanese, it is a little ambiguous, isn't it?
   B: That's right, because the so-called 'TE' has two meanings, one being 'arm' and the other 'end portion from the wrist.'

2. A: There are many such words in Japanese, aren't there?
   B: Yes, there are. And in contrast to English, parts of joints are often used. For example, in the case of 'TE', we have shoulder, elbow, and wrist.

3. A: In general, how are the various parts of a human body named?
   B: To begin with, there is the head, then the neck, chest, abdomen and legs.

4. A: What do we call the parts of the body when looked at from behind?
   B: When looked at from behind, we have the back, and the lower portion of a back, the loin.

5. A: When you say 'ASHI', what does this mean in English?
   B: The word 'ASHI' has two meanings. One meaning signifies that part of the body from the ankle to the tip of the toes, and the other the part from the hips to the tip of the toes.

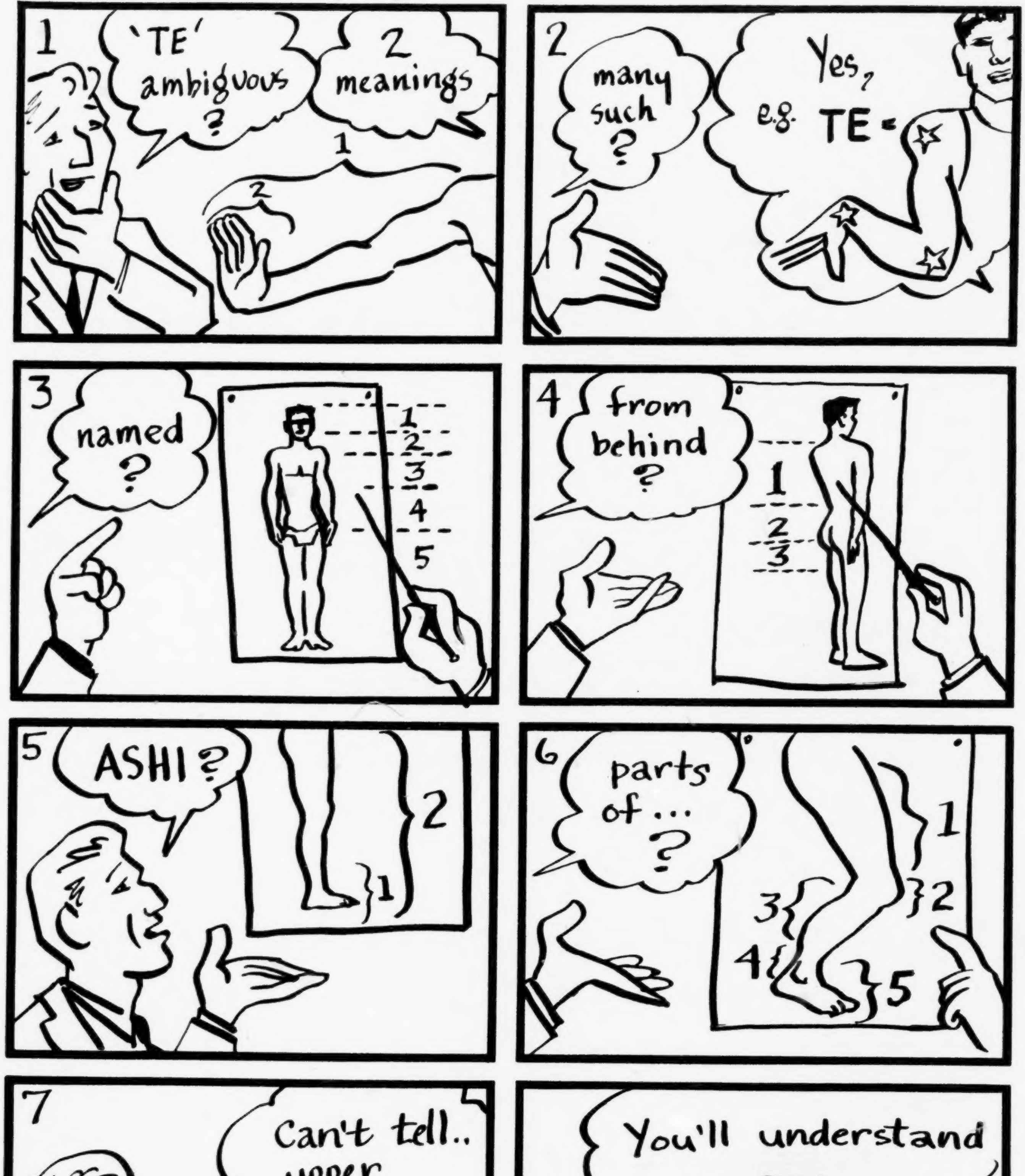
6. A: Then what about the parts of 'ASHI'?
   B: From the top, they are the thigh, the knee, the calf, the ankle, and the feet.

7. A: At times when we hear 'ASHI', we can't tell whether it means the upper portion of the legs or the lower portion, and we have a hard time understanding the word.
   B: I suppose so. However, by hearing such words time and time again, you'll understand them before you realize.

ADJUNCT

breast
navel
palm of the hand
back of the hand
backbone
buttocks

JA Vol XIV L90


1
`TE' ambiguous ?
2 meanings
1
2
2
many such ?
Yes, e.g. TE =
3
named ?
1
2
3
4
5
4
from behind ?
1
2
3
5
ASHI ?
2
1
6
parts of … ?
1
2
3
4
5
7
Can't tell.. upper, lower ?
You'll understand

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

a. あの人は男やら女やらわかりません。

I can't tell whether that person is a man or a woman.

b. この時計はいいのやら、悪いのやらわかりません。

I can't tell whether this watch is good or bad.

c. あの生徒はわかったのやら、わからないのやら、わかりません。

I don't know whether that student understood it or didn't understand it.

A. Examples:

1. あの二人は兄弟やら、親子やらわかりません。
2. この時計は日本製やら米国製やらわかりません。
3. 田中さんの家は学校から遠いのやら、近いのやら、私は知りません。
4. 田中さんは死んだのやら、生きているのやら、わかりません。
5. スミスさんは日本へ行くのやら、ベトナムへ行くのやら わかりません。

B. Application Dialogue:

1. 私： 新しい車を買うそうですね。

友： さあ、買うのやら、買わないのやら、今のところ まだはっきり きめていません。

2. 私：変な雲が出ていますが、明日頃雨が降るのではありませんか。

友：さあ、今のところ雨になるのやら、晴れるのやらわかりませんね。

3. 私：スミスさんは本当の事を言っているのやら、冗談を言っているのやら、わかりませんね。

友：ええ、あの人はいつも冗談ばかり言っていますからね。

C. Exercise:

Make sentences, using --YARA --YARA with each of the following words.

1. 食べる
2. 行く
3. 新しい
4. 高い
5. 勉強する
6. 男の子

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

Topic Titles:

1. Name different parts of the body as seen from the front.
2. Name different parts of the body as seen from the rear.
3. Describe why 'TE' in Japanese is ambiguous.
4. Describe why 'ASHI' in Japanese is ambiguous.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

大体にしん体のかく部分を上からかんたんに説明すると、まず頭、それから首、肩、胸、腹それから足です。後から見た時には、胸と腹が背中になっています。そして、背中の下部が腰です。

しん体については、日本語には少しあいまいなところがあって、外国人が大変困る事です。たとえば、手と言った時には、うでの事やら、手首から先の事やら、はっきりわからない事があります。又ふ通足と言った時には、足の上部やら下部やらわからない事があります。もちろん日本語でも

L-90

足の部分には、もも、大たい部、ひざ、すね、足首と、それぞれ違った名前がついている事はついているのですが、こう言う言葉は何度も聞いたり、見たりしているうちに、知らず知らずおぼえてしまいます。日本語では、又関せつの部分がよく使われています。たとえば、足の場合には、ひざ、足首などで、手の場合には、肩、ひじ、手首などです。もう一つ外国人の困る事は、日本語には、しん体に関する言いまわしが多い事です。これについては、次の課で説明されます。

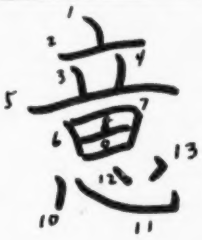
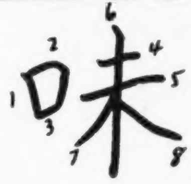
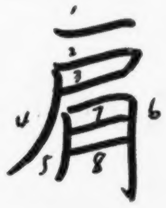
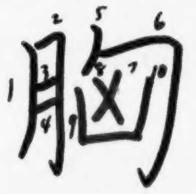
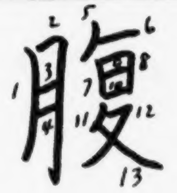
B. Exercise:

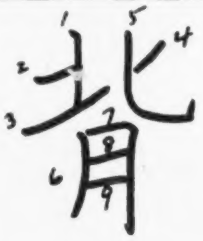
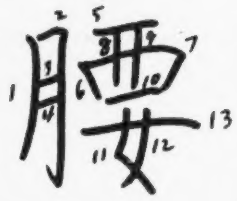
Answer the following questions in Japanese, based on the Reading Selection.

1. しん体のかく部分を前から見た場合、上からかんたんに言ってください。
2. 後から見た場合にはどうですか。
3. しん体について日本語には少しあいまいなところがありますか。
4. たとえば、手と言った時にはどうですか。
5. 足と言った場合にはどうですか。
6. 足のかく部分を上から言ってください。
7. 手とか足とか言う言葉は何度も聞いたり、見たりしているうちに、どうなりますか。
8. 日本語では関せつの部分がよく使われていますか。
9. たとえば足の場合はどうですか。
10. 手の場合はどうですか。
11. もう一つ外国人の困る事は何ですか。

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
485 意	 心	イ	I: will, heart, thought, meaning, intent
486 味	 口	ミ あじ	MI: taste, flavor aji: taste, flavor 意味 IMI: meaning
487 戸	 月	ケン かた	KEN: shoulder kata: shoulder
488 胸	 月	キョウ むね	KYOO: chest mune: chest
489 腹	 月	フク はら	FUKU: stomach hara: abdomen, belly

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
490 背	 月	ハイ せ	HAI: back se: back 背中 senaka: one's back
491 腰	 月	ヨウ こし	YOO: hip koshi: hip
首	See Kanji #320 Lesson 60	シュ くび	SHU: main, head kubi: neck 手首 tekubi: wrist 足首 ashikubi: ankle
足	See Kanji #402 Lesson 74	ソク た(りる) た(る) あし	SOKU: ta(riru): be sufficient ta(ru): be sufficient 足 ashi: leg

B. Exercises:

1. Write the katakana parts in kanji.

a. __________ の ______ を ______ るのに
カラダ　　ネツ　　ハカ

______________ を使います。
タイオンケイ

b. 日本では ____________ でかおを ____ います。
センメンキ　　アラ

c. たばこをのみすぎると __________ が
シタ

_______ くなります。
イタ

d. ________ が寒いから、少し ____________ を
シンシツ　　オンド

上げてください。

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. しん体 の かく部分を上から言うと、

頭、首 肩 胸 腹 それから 足 です。

b. 背中の下部が腰です。

c. 手と言うのは、うでと手首から先と二つの意味があります。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. --YARA --YARA WAKARANAI

Following nouns, the basic form of i-adjectives, and verbs (most commonly followed by NO), --YARA --YARA WAKARANAI expresses the meaning of 'I don't know whether -- or --'.

Examples:

ANO HITO WA NIHONJIN YARA BEIKOKUJIN YARA WAKARANAI.

I don't know whether he is Japanese or American.

ANO HITO WA IKU NO YARA IKANAI NO YARA WAKARIMASEN.

I don't know whether he is going or not.

BYOONIN WA 11 YARA WARUI YARA KIKIMASENDESHITA.

I didn't hear whether the patient is well or ill.

KURU NO YARA KONAI NO YARA NANI MO IIMASENDESHITA.

He didn't say anything about whether he is coming or not.

SHINDA NO YARA IKITE IRU NO YARA WAKARIMASEN.

I can't tell whether he is dead or alive.

2. SHIRAZU SHIRAZU

SHIRAZU SHIRAZU is an idiomatic phrase meaning 'unknowingly', 'without knowing', 'inadvertently' etc.

Examples:

SHIRAZU SHIRAZU WARUI KOTO O NARAIMASU.

We learn bad things without knowing it.

SHIRAZU SHIRAZU WARUI KOTO O SURU YOO NI NARU.

One drifts into an evil course before one realizes it.

HOMEWORK:

See Preface on Volume III.

IX. WORD LIST

あいまい(な)	AIMAI(NA)	ambiguous, vague
うで	UDE	arm, forearm
手首	TEKUBI	wrist, wrist joint
関せつ	KANSETSU	joint
部分	BUBUN	parts
たとえば	TATOEBA	for example, for instance
肩	KATA	shoulder
ひじ	HIJI	elbow
使われる	TSUKAWARERU	to be used
しん体	SHINTAI	body, human body
かく部分	KAKU BUBUN	various parts
名づける	NAZUKERU	to name
首	KUBI	neck, head
胸	MUNE	chest
腹	HARA	abdomen, belly, stomach
背	SE	back
背中	SENAKA	back
下部	KABU	lower portion, lower part
腰	KOSHI	hips, waist
足首	ASHIKUBI	ankle
足のゆび	ASHI NO YUBI	toes

ゆび先	YUBISAKI	tip of fingers or toes
ゆび	YUBI	finger
もも	MOMO	thigh
大たい	DAITAI	thigh
ひざ	HIZA	knee
すね	SUNE	shin
上部	JOOBU	upper portion, upper part
--やら--やら	--YARA --YARA	whether -- or (See Grammar Notes)
知らず知らず	SHIRAZU SHIRAZU	before you realize (See Grammar Notes)
ちぶさ	CHIBUSA	breast
へそ	HESO	navel
手のひら	TE NO HIRA	palm of the hand
手のこう	TE NO KOO	back of the hand
背ぼね	SEBONE	backbone
しり	SHIRI	buttocks

Lesson 91

EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (1)

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure

Pattern:

a. どこかで見た事がある様な気がします。

I have a feeling that I've seen it somewhere.

b. この品物は少し高い様な気がします。

I have a feeling that this article is a little expensive.

c. 今日は冬の様な気がします。

It seems like winter today.

1. このオーバーは僕には少し大きすぎる様な気がする。
2. 僕はこの頃少しやせた様な気がする。
3. 今日はあったかいので、春の様な気がします。
4. このかん字は違っている様な気がします。
5. 今晩頃雨が降る様な気がします。

B. Vocabulary

1. ---だけで	just by --, merely by - -
聞いただけでわかります。	I understand it just by hearing it.
見ただけで気持が悪くなります。	It makes me sick just looking at it.
読んだだけではわかりません。	I can't understand it just by reading it.
2. 早がってんする	to come to a hasty conclusion, to jump at a conclusion
あの男は何でも早がってんする。	That man swallows anything.
3. とんでもない事になる	to suffer
そんな事をすると、とんでもない事になる。	- - if you do such a thing, you'll suffer.

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: まず頭と顔（カオ）から始めましょう。「あの人は頭がよい」。これは利口な事です。

   B: それは英語でも同じです。よくわかります。

2. A: その外に「頭がない」、「頭が足りない」、「頭が悪い」、などは「頭がよい」の反対です。「頭が働く」はよく気がつく事です。

   B: それも聞いただけでわかります。「頭が変だ」は気違いと言う事ですか。

3. A: そうです。「頭をたてにふる」は承知（ショウチ）しました。又はよろしいと言う意味です。

   B: それでは不承知（フショウチ）の時には「頭を横（ヨコ）にふる」ですか。

4. A: そうです。

   B: では、「頭を上げる」と「頭を下げる」は反対の言葉ですか。

5. A: そうですね。ある意味では反対ですが、大抵「頭を上げる」はえらくなる事です。

   B: なるほど。

6. A: 「頭が上らない」はいばる事が出来ない事です。

   B: 何だか聞いた事がある様な気がします。

ADJUNCT

1. 日本人には「顔（カオ）」は大切です。

2. あの人は「知らぬ顔（カオ）」をしています。

3. 「顔（カオ）が広い」とか「顔（カオ）が売れている」とかは、沢山の人に知られていると言う事です。

4. 顔（カオ）の事をつらと言って、「つらのかわがあつい」もよく使われます。

5. 顔（カオ）を出す。

6. 「顔（カオ）が広い」は面（オモ）白い言い回しです。

7. 大きな顔（カオ）をしている

8. 早がってんする

9. とんでもない事になる

10. 目玉（ダマ）を食う

11. 日本語には身（シン）体に関する言い回しが多い。

III. TRANSLATION, DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: Let's begin with slang colloquial expressions about the head and the face. 'He has a good head on his shoulders'. This means that he is smart.
   B: That's the same in English, too. I understand it very well.

2. A: Furthermore, 'No head', 'not enough head', 'bad head' are the opposite of 'good head'. 'head works' means alert.
   B: I understand those just by hearing them. Does 'funny in the head' mean crazy?

3. A: That's right. 'To shake one's head vertically', means I agree or O.K.
   B: Then, when you disagree, do you 'shake your head horizontally?'

4. A: That's right.
   B: Then, are 'to raise one's head' and 'to lower one's head' opposite of each other?

5. A: Well, in certain respects they are opposite, but 'to raise one's head' usually means to become successful.
   B: I see.

6. A: 'One can't hold up one's head' means one cannot boast.
   B: Somehow I have a feeling that I've heard it.

ADJUNCT

1. For the Japanese, 'face' is important.

2. That person looks innocent.

3. 'Face is wide' or 'face is sold' means one is known by many people.

4. The face is called 'TSURA', and the expression 'skin of the face is thick' (brazen faced) is used frequently.

5. To show one's face.

6. 'Face is wide' (well known, popular) is an interesting expression.

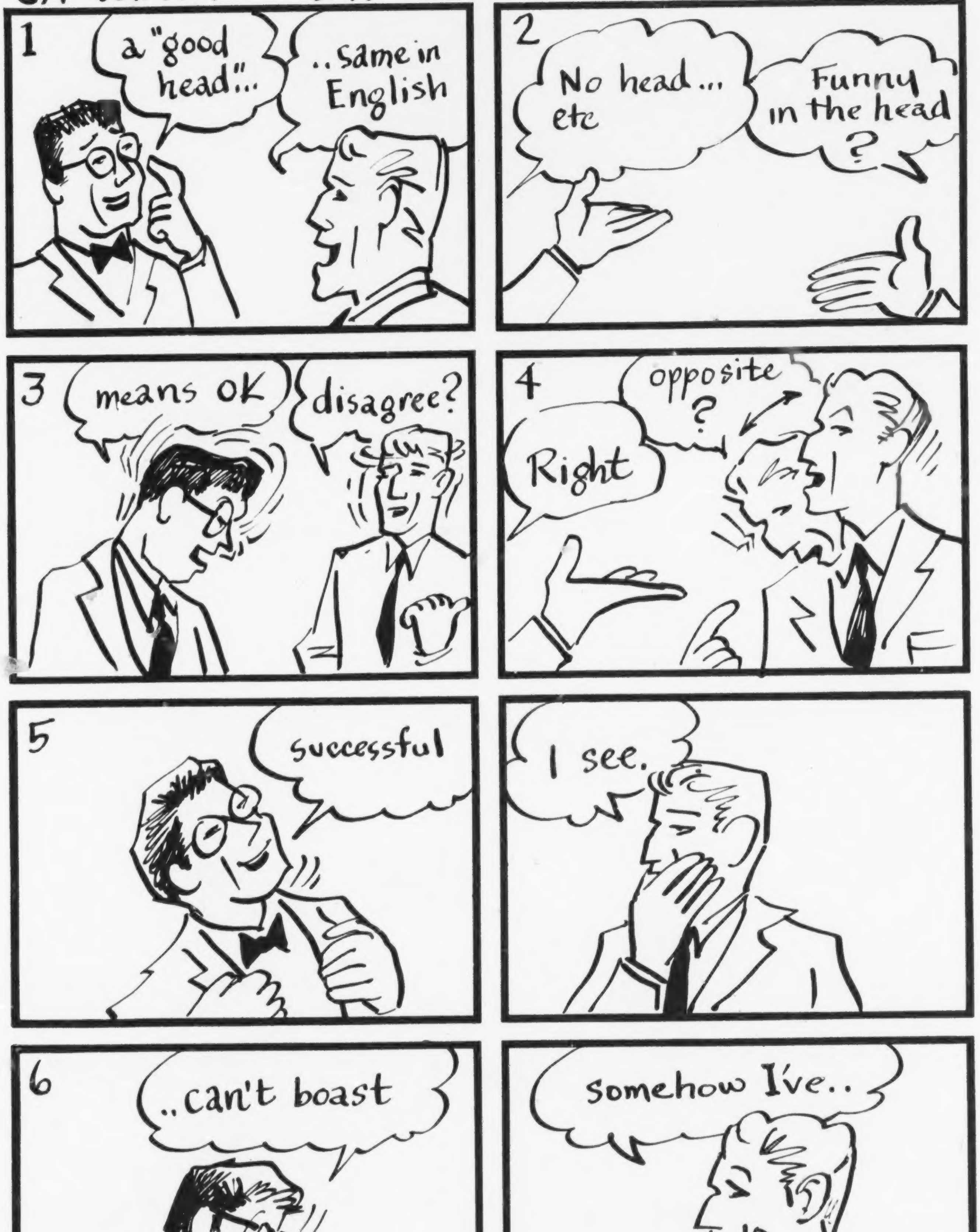
7. He has a proud face; he has a boastful look on his face.

8. To come to a hasty conclusion.

9. To suffer.

10. To get a scolding.

11. In Japanese there are many expressions concerning the human body.


1
a "good head"...
..same in English
2
No head... etc
Funny in the head ?
3
means OK
disagree?
4
Right
opposite ?
5
successful
I see.
6
..can't boast
somehow I've..

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

a. どこかで見た事がある様な気がします。

I have a feeling that I have seen it somewhere.

b. この家は私の家ぞくには少しせまい様な気がします。

I have a feeling that this house is a little too small for my family.

c. この子は私の本当の子供の様な気がします。

I feel as though this child is my own child.

A. Examples:

1. 僕の時計は違っている様な気がする.
2. 田中さんは今晩来ない様な気がします.
3. 今晩頃雨が降る様な気がします.
4. クラークさんはあんまり勉強しない様な気がします。
5. 今日も暑くなる様な気がします.
6. 私はこの頃少しやせた様な気がします。

B. Application Dialogue:

1. 先生：この言葉はもう習っただろう 。
   生徒：はい、習った様な気がしますが、はっきり
   おぼえていません。
2. 私　：この頃少し日が長くなった様な気が
   するんだが、君、そう思わないかね。
   友　：うん、たしかに長くなったね。これから
   長くなる一方だよ。

3. 私：今の仕事はどうだ。
   友：ちっとも面白くないね。やめたい様な気がするんだよ。

C. Exercise:

Make sentences using YOO NA KI GA SURU with each of the following words.

1. 違っている
2. 高い
3. 見た事がある
4. 雨が降る
5. なまけている

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Give ten expressions related to 'head' and use them in sentences.

2. Give five expressions related to 'face' and use them in sentences.

3. Paraphrase those expressions given in (1) and (2) in other ways, without using 'head' or 'face'.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

日本語には身体に関する言い回しが沢山あります。

まず頭から始めると、利口な事を「頭がよい」と言います。「頭がない」とか「頭が足りない」とか「頭が悪い」などはその反対です。「頭が働く」はよく気がつく事で、「頭が変だ」は気違いと言う意味です。「頭をたてにふる」は承知しました又はよろしいと言う意味で、不承知の時には頭を横にふります。「頭を上げる」はえらくなる事で、「頭が上らない」はいばる事が出来ない事です。

顔についての言い回しも沢山あります。東洋人ことに日本人には「顔」は大変大切な物です。「顔が広い」とか「顔が売れて

いる」とかは、沢山の人に知られていると言う意味で、毎日使われる言い回しです。「大きな顔をしている」は いばっていると言う意味ですが、顔が大きいと言う意味に早がってんすると、とんでもない事が あります。日本語では 顔の事を「つら」とも言って、「つらのかわがあつい」などもよく使われる言い回しです。

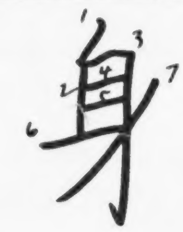
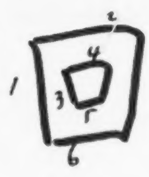
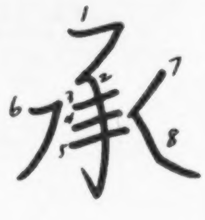
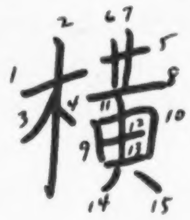
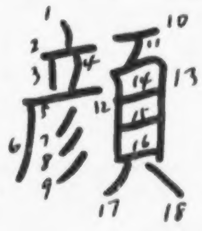
B. Exercise:

Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

1. 日本語には身体に関する言い回しが沢山ありますか。
2. 「頭がよい」と言うのは、外の日本語で何と言いますか。
3. 「頭がよい」の反対の言葉は何ですか。三つ言ってください。
4. よく気がつく事を何と言いますか。（「頭」を使って）
5. 「頭をたてにふる」は何と言う意味ですか。
6. その反対の言葉は何ですか。
7. 「頭を上げる」は外の日本語で何と言いますか。
8. 「頭が上らない」は。
9. 東洋人ことに日本人にとっては「顔」は大切ですか。
10. 沢山の人に知られている事を何と言いますか。
    （「顔」を使って二つ言ってください。）
11. 「大きな顔をしている」は外の日本語で何と言いますか。
12. 「大きな顔をしている」を顔が大きいと言う意味に早がってんすると、どうなりますか。
13. 日本語では「顔」の事を何と言いますか。
14. 「つらのかわがあつい」は英語で何と言いますか。

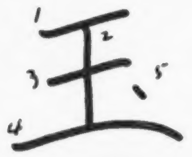
VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
492 身	 身	シン み	SHIN: body Mi: body, flesh, self 身体 SHINTAI: body
493 回	 口	カイ エ まわ(す)	KAI: spin, revolve E : frequency, time mawa(su): to spin, revolve 言い回し iimawashi expression, saying
494 承	 手	ショウ うけたま(わる)	SHOO: uketama(waru): to hear, receive 承知する SHOOCHI-SURU to accept, acknowledge
495 横	 木	オウ よこ	OO: side Yoko: side, sideway 横田 : YOKOTA P.N.
496 顔	 頁	ガン かお(がお)	GAN: face kao(gao): face 横顔 Yokogao profile

L-91

A. KANJI:

KANJI	Stroke Order and Radical	Reading	Meaning and Compounds
497 玉	 王	ギョク たま(だま)	GYOKU: jewel tama(dama): jewel, precious stone 目玉 medama: scolding
知	See Kanji #72 Lesson 23	チ	CHI: wisdom shi(ru): to know 承知 SHOOCHI: acknowledge 不承知 FUSHOOCHI: non-acceptance 知人 CHIJIN: acquaintance
下	See Kanji #46 Lesson 19	カ ゲ した く(だる) さ(げる)	KA: under GE: below shita: under, below ku(daru): to go down sa(geru): to lower
面	See Kanji #484 Lesson 89	メン おも おもて	MEN: face, surface omo: surface omote: front cover, surface 面白い omoshiroi: interesting, funny

B. Exercises:

1. Write the katakana parts in kanji.

a. $\underset{\text{シンタイ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ のかく $\underset{\text{ブブン}}{\underline{\qquad\qquad}}$ を上から言うと、

$\underset{\text{アタマ}}{\underline{\qquad\qquad}}$、$\underset{\text{クビ}}{\underline{\qquad\qquad}}$、$\underset{\text{オタ}}{\underline{\qquad\qquad}}$、$\underset{\text{ムネ}}{\underline{\qquad\qquad}}$、$\underset{\text{ハラ}}{\underline{\qquad\qquad}}$

それから $\underset{\text{アシ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ です。

b. $\underset{\text{セナカ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ の $\underset{\text{カブ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ が $\underset{\text{コシ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ です。

c. 手と言うのは、うでと $\underset{\text{テクビ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ から先と

二つの $\underset{\text{イミ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ があります。

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. 日本語には $\underline{\text{身体}}$ に $\underline{\text{関}}$して 色々

$\underline{\text{面白}}$い言い$\underline{\text{回}}$しがあります。

b. $\underline{\text{頭}}$ を $\underline{\text{横}}$ にふるのは $\underline{\text{不承知}}$ の $\underline{\text{意味}}$です。

c. $\underline{\text{頭}}$ がよいと言うのは $\underline{\text{利口}}$ な事です。

d. あの人は $\underline{\text{気違}}$いだと言うと、$\underline{\text{目玉}}$ を食いますよ。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. --YOO NA KI GA SURU.

Following the basic form of verbs, i-adjectives, and nouns plus NO, YOO NA KI GA SURU expresses the idea of 'I have a feeling that--', 'It feels like--', or 'I feel as if --'.

Examples:

ASU WA TENKI GA YOKU NARU YOO NA KI GA SURU.

I have a feeling that it's going to be nice weather tomorrow.

KORE WA CHIGATTE IRU YOO NA KI GA SURU.

I have a feeling that this is wrong.

SORE O TABETE MITAI YOO NA KI GA SHIMASU.

I feel like trying it.

KORE WA SUKOSHI TAKAI YOO NA KI GA SURU.

I have a feeling that this is a little expensive.

NIHON NI IRU YOO NA KI GA SURU.

I feel as if I am in Japan.

2. --DAKE DE

Following nouns, basic forms of verbs (both past and non-past), DAKE DE expresses an idea of 'merely by --', or 'by -- alone', or 'just by --'.

Examples:

MITA DAKE DE KIRAI NI NARIMASHITA.

I came to dislike it just by looking.

KIITA DAKE DE WAKARIMASU.

I understand just by listening.

WATAKUSHI NO GEKKYUU DAKE DE WA SEIKATSU DEKIMASEN.

We cannot live just by my salary alone.

ICHIDO TABETA DAKE DE SUKI NI NARIMASHITA.

Just by eating it once, I came to like it.

KIMI GA ITE KURERU DAKE DE TAKUSAN DA.

Your presence alone will be enough.

3. Notes on Idioms:

Additional common expressions related to 'head' and 'face'.

ATAMA:

ATAMA GA TAKAI	to be overbearing
ATAMA GA HIKUI	to be modest
ATAMA GA FURUI	to have old-fashioned ideas
ATAMA GA IRU	to need brains
ATAMA GA OMOI	one's head feels heavy
ATAMA O KARU	to cut one's hair
ATAMA O TSUKAU	to use one's head (brains)
ATAMA NO KUROI NEZUMI	an untrustworthy person

L-91

KAO:

SUZUSHII KAO O SURU	to look unconcerned
KAO NI KAITE ARU	to be written on one's face to have a tell-tale face
KAO O TATERU	to save face
KAO O YOGOSU	to disgrace
CHOTTO KAO O KASHITE KUDASAI	I want to have a talk with you.

HOMEWORK

See Preface on Volume III.

IX. WORD LIST

頭がよい	ATAMA GA YOI	smart, clever, keen mind
利口な	RIKOO NA	clever, smart, intelligent
頭がない	ATAMA GA NAI	not smart, dumb
頭が足りない	ATAMA GA TARINAI	not smart
頭が働く	ATAMA GA HATARAKU	to be alert
よく気がつく	YOKU KI GA TSUKU	to be alert, notice, become aware
--だけで	--DAKE DE	just by --, merely by -- (See Grammar Notes)
頭が変だ	ATAMA GA HEN DA	is crazy, be out of one's mind
気違い	KICHIGAI	crazy
頭をたてにふる	ATAMA O TATE NI FURU	to agree, accept
たて	TATE	vertical
ふる	FURU	to shake
不承知	FUSHOOCHI	disagreeing, non-acceptance
頭を横にふる	ATAMA O YOKO NI FURU	to disagree
横	YOKO	horizontal, side
頭を上げる	ATAMA O AGERU	to gain influence
頭を下げる	ATAMA O SAGERU	to bow one's head
ある意味で	ARU IMI DE	in a certain sense
えらくなる	ERAKU NARU	to become successful, become a great man

L-91

えらい	ERAI	great, extraordinary
頭が上らない	ATAMA GA AGARANAI	can't hold up one's head
何だか	NANDAKA	somehow
--様な気がする	YOO NA KI GA SURU	I have a feeling that, I feel as if (See Grammar Notes)
いばる	IBARU	to boast, brag, show off
知らぬ顔(をする)	SHIRANU KAO (O SURU)	innocence, innocent looking (to look innocent, feign innocence)
顔が広い	KAO GA HIROI	well known, popular
顔が売れている	KAO GA URETEIRU	well known, popular
つら	TSURA	face (vulgar)
つらのかわがあつい	TSURA NO KAWA GA ATSUI	brazen faced, shameless
顔を出す	KAO O DASU	to show one's face, put in an appearance
大きな顔をする	OOKINA KAO O SURU	to have proud face, to have a boastful look on his face
早がってんする	HAYAGATTEN SURU	to come to a hasty conclusion, jump at a conclusion
とんでもない事になる	TONDEMO NAI KOTO NI NARU	to suffer
目玉	MEDAMA	eyeball, scolding
目玉を食う	MEDAMA O KUU	to get scolding

Lesson 92

EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (2)

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern:

あの生徒はひらがなもろくろく書けません。

That student can't even write Hiragana satisfactorily.

a. ろくろく こしかける時間もありません。

b. ろくろく 運動する時間もありません。

c. 昨晩 夕飯もろくろく食べないでねました。

d. 昨晩 ろくろくねないで勉強しました。

e. あの人はひらがなもろくろく読めません。

B. Vocabulary:

1. 耳にする	To hear
a. スミスさんが日本へ行ったと言う事を耳にしました。	I heard that Mr. Smith went to Japan.
b. 面白い事を耳にした。	I heard an interesting thing.
2. 目が高い	to be a good judge of
映画に対するあの人の目は高い	the level of his movie appreciation is high.

L-92

あなたは中々お目が高い　You have a sense of discrimination.

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: 目に関する言い回しには　どんなのが　ありますか。

   B: 目は感情（カンジョウ）をよく表わすので、目に関する言い回しは多いです。

2. A: たとえば。

   B: たとえばですね。「目を細くする」。これは喜んでいる時の表情（ヒョウジョウ）です。

3. A: 全く。笑ったりすると、目が細くなりますね。

   B: それから、おこった時の表情（ヒョウジョウ）から来てる表現（ヒョウゲン）に「目にかどをたてる」とか「目をさかだてる」などがあります。

4. A: おどろいた時に「目を丸くする」と言いますが、あれもいいですね。

   B: そう。「目をさらの様にして物をさがす」も面白いし、お酒によっている人の「目がすわっている」も面白い表現（ヒョウゲン）です。

5. A:「目もあてられない」とか「目がない」などもよく聞きますね。

   B: たびたび耳にしますね。その「目がない」には二つの違った意味があります。一つは大変かわいい又はかわいがると言う意味で、もう一つは運が悪いと言う意味です。

6. A:「目が回る」も二つの意味がありますね。

   B: そうです。一つはいそがしい時、もう一つは病気の時の表現（ヒョウゲン）です。

7. A: 毎日新聞に「目を通す」なども日常（ジョウ）の言い回しですね。

B: そうです。「ろくろく新聞も読まない」に似ています。又読みおとした時は、「目につきませんでした」と言います。

ADJUNCT

1. 「目が高い」は物事に対してはんだんがよいと言う意味です。

2. 一目見ただけでいいか悪いかわかります。

3. 目と鼻（ハナ）の間と言うのは近いと言う意味です。

4. どうしても思い出せません。

III. TRANSLATION, DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: What kinds of expression related to the 'eyes' are there?
   B: Since the eyes express one's feelings, there are many expressions related to the 'eyes.'

2. A: For example?
   B: For example, there is an expression 'to make one's eye thin.' This expression means one is glad.

3. A: Indeed, when you laugh, your eyes become thin.
   B: As for the expressions which signify anger, there are 'ME NI KADO O TATERU' or 'ME O SAKADATERU!

4. A: When you are surprised, you say, 'ME O MARUKU SURU'; but that's a good expression too, isn't it?
   B: Yes. The expression 'to look for things making your eyes like dishes' is an interesting expression, and so is a drunken person's 'ME GA SUWATTE IRU!

5. A: We often hear such expressions as 'ME MO ATERARENAI' or 'ME GA NAI', don't we?
   B: Yes, we hear them often. That expression 'ME GA NAI' has two different meanings. One meaning is 'dear' or 'to love', and the other meaning is 'unlucky'.

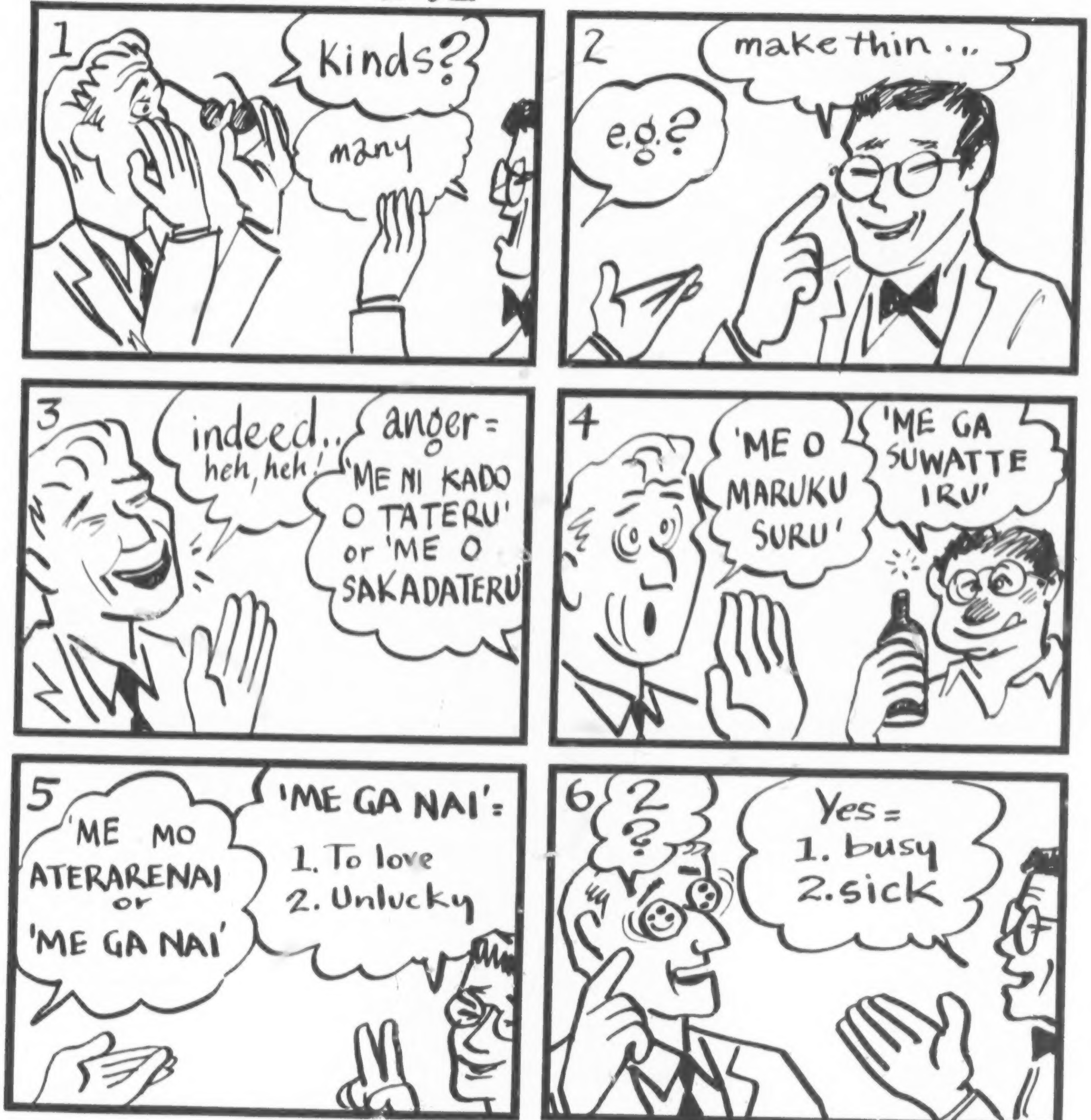
6. A: 'Eyes go around' has two meanings too, hasn't it?
   B: Yes, it has. One expression means that one is busy, and the other that one is sick.

7. A: An expression like 'to glance through' newspapers everyday is also a common expression, isn't it?
   B: Yes, it is. It resembles 'one hardly reads the newspaper!' And when one overlooks something in reading, he says 'I didn't notice'.

ADJUNCT

1. An expression 'ME GA TAKAI' means that one has good judgment for things.
2. You can tell whether it is good or bad just by taking a glance at it.
3. An expression 'ME TO HANA NO AIDA' means that it is very close (near).
4. I can't recall it at all.

JA Vol XIV L 92


1
Kinds?
many
2
make thin . . .
e.g.?
3
indeed.. heh, heh!
anger = 'ME NI KADO O TATERU' or 'ME O SAKADATERU'
4
'ME O MARUKU SURU'
'ME GA SUWATTE IRU'
5
'ME MO ATERARENAI or 'ME GA NAI'
'ME GA NAI': 1. To love 2. Unlucky
6
? ?
Yes = 1. busy 2. sick
7
'to glance through'
Yes... 'I didn't notice'

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

私は新聞もろくろく読みません。

I don't even read the newspaper fully.

A. Examples:

1. あの人はろくろくねないで仕事をしています。
2. あの人は英語もろくろく話せません。
3. この頃はいそがしくて、テレビもろくろく見られません。
4. ろくろく見もしないで買いました。
5. 昨晩おなかがいたくて、ろくろく食べないでねました。

B. Application Dialogue:

1. I : 君は今日、目が赤いが、どうしたんだ。

Friend: 実は昨晩 頭がいたくて、ろくろく ねていないんだよ。

2. I : スミスさんは、日本語を話すのが上手だが、読み書きはどうかね。

Friend: 読み書きはどうかね。 ひらがなも ろくろく 読めないんだよ。

C. Exercise:

Make sentences using ROKUROKU with each of the following verbs. Use the appropriate verb form.

1. 話せる
2. ねる
3. 勉強する
4. 食べる
5. 書ける

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Give ten expressions related to 'eyes' and use them in sentences.

2. Ask yourself the following questions:

    a. What do you do with your eyes when you are glad?

    b. What do you do with your eyes when you are angry?

    c. What do you do with your eyes when you are surprised?

    d. What do you do with your eyes when you are unlucky?

    e. What do you do with your eyes when you are busy?

    f. What do you do with your eyes when you have good judgment?

3. Answer the above questions by using 'me'.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

目は感情をよく表わすので、目に関する言い回しは沢山ある。喜こんでいる時の表情に「目を細くする」がある。おこった時の表情から来ている表現に「目にかどをたてる」とか「目をさかだてる」などがある。おどろいた時には「目を丸くする」。「目をさらの様にして物をさがす」も面白いし、お酒によっている人の「目がすわっている」も面白い表現である。「目もあてられない」とか「目がない」などもたび〱耳にする言い回しだが、「目がない」には二つの意味がある。一つは大変「かわいい」又は「かわいがる」と言う意味で、もう一つは

L-92

「運が悪い」と言う意味である。いそがしい時には「目が回る」ほどいそがしいと言い、又病気の時には時々「目が回る」と言う。毎日新聞に「目を通す」なども日常の言い回しだが、これはろく〳〵新聞を読まないに似ている。又読みおとした時には「目につかなかった」と言う。物事に対してはんだんがよいと言う意味で、「目が高い」と言う言い回しがあるが、これは一目見ただけで、人が信用出来るか、出来ないか、わかると言う意味である。又ごく近いと言う意味で「目と鼻の間」と言う言い回しがあるが、中々面白い表現である。

B. Exercise:

1. Answer the following questions in Japanese, based on the Reading Selection.

a. 目に関する言い回しが多いのは、どう言うわけですか。

b. 喜こんでいる時の表情に何がありますか。

c. 「目にかどをたてる」はどんな時の表情ですか。

d. おどろいた時には、どんな目をしますか。

e. 一生けんめいに物をさがす時に、どんな目をしますか。

f. お酒によっている人の目はどんなですか。

g. 「目がない」には二つの違った意味がありますが、それは何ですか。

h. 「目が回る」はどんな時に使いますか。二つ言ってください。

i. ろくろく新聞も読まないに似ている言い回しにどんなのがありますか。

j. 読みおとした時には何と言いますか。

k. 物事に対して、はんだんがよいと言う意味で、何と言う表現がありますか。

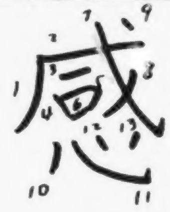
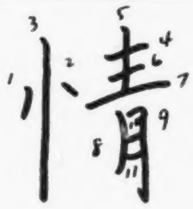
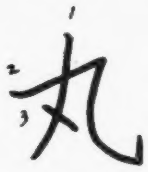
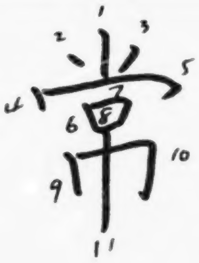
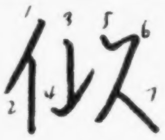
l. 「目と鼻の間」は何と言う意味ですか。

2. Match the expressions in column A with those in column B, by inserting the proper letter in the spaces provided.

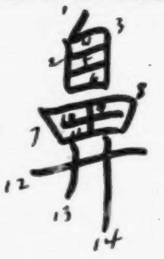
	Column A		Column B
a.	目にかどをたてる	( )	おこられる
b.	目がすわっている	( )	ろくろく読まない
c.	目玉を食う	( )	大変近い
d.	目がない	( )	おこる
e.	目を細くする	( )	酒によっている人
f.	目が回る	( )	はんだんがよい
g.	目を丸くする	( )	喜こんでいる
h.	目が高い	( )	かわいい
i.	目と鼻の間	( )	いそがしい
j.	目を通す	( )	おどろく

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
498 感	 心	カン	KAN: feeling, admiration
499 情	 忄	ジョウ なさけ	JOO: feeling, condition, aspect nasake: sympathy 感情 KANJOO: feeling
500 丸	 丶	ガン まる(い) まる	GAN: pill, ball, round maru(i): round maru: used after ship's name
501 常	 巾	ジョウ つね つね(に)	JOO: usual, ordinary tsune: constant, forever tsune(ni): always 日常 NICHIJOO: daily, usual
502 似	 亻	ジ に(る)	JI: resemblance ni(ru): to resemble

L-92

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
503 鼻	 鼻	ビ はな	BI: nose hana: nose
表	See Kanji # 361 Lesson 67	ヒョウ あら(わす)	HYOO: table, list ara(wasu): to show 表現 HYOOGEN: expression

B. Exercises:

1. Write the katakana parts in kanji.

a. カオ を ヨコ にふるのは、フショウチ

の イミ です。

b. 日本語には シンタイ に カン する色々の

オモシロ い言い マワ しがあります。

c. アタマ がよいと言うのは リコシ な事です。

d. 私はあの人が キチガイ だと言って

オオメダマ を ク いました。

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. 目は人の感情をよく表わします。

b.「目を丸くする」は、日常よく使われている表現です。

c.「目が高い」人は 人が信用出来るか出来ないかすぐわかります.

d.「目と鼻の間」と言う言い回しは大変近いと言う意味です。

e. 田村さんと中村さんは笑った時の表情がよく似ています。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. ROKU ROKU -- NI

ROKU ROKU or ROKU NI is an adverbial expression used with negative verbs and expresses an idea of 'not well', 'not properly', 'not adequately', 'not thoroughly', etc.

Examples:

SHINBUN MO ROKUROKU YOMIMASEN.

I don't even read the newspaper properly.

ROKU ROKU BENKYOO MO SHIMASEN.

He hardly studies.

ANO HITO WA TEGAMI MO ROKU ROKU KAKEMASEN.

He can't even write a letter properly.

ROKU ROKU IE NO SOOJI MO DEKIMASEN.

I cannot clean the house adequately.

2. Additional common expressions related to the 'eyes'.

ME KARA HI GA DERU.

to see stars (when hurt)

ME NI HAIRU

to come into view   to come in sight

ME NI TATSU

conspicuous   to be outstanding

HITO NO ME O HIKU

to draw one's attention   to attract notice

HIDOI ME NI AU

to have a bitter experience

to have a hard time

HOMEWORK:

See Preface on Volume III.

IX. WORD LIST

感情	KANJOO	feeling
表わす	ARAWASU	to show, express
目を細くする	ME O HOSOKU SURU	to be pleased
表情	HYOOJOO	expression (emotional)
おこる	OKORU	to get angry
目にかどをたてる	ME NI KADO O TATERU	to glare at in anger
目をさかだてる	ME O SAKADATERU	to glare at in anger
目を丸くする	ME O MARUKU/SURU	to look surprised, make eyes wide open
目をさらの様にして	ME O SARA NO YOO NI SHITE	to make one's eyes as wide as a saucer, strain one's eyes
酒によう	SAKE NI YOU	to get intoxicated, get drunk
目がすわっている	ME GA SUWATTE IRU	to have fixed eyes
すわる	SUWARU	to squat, sit
目もあてられない	ME MO ATERARE NAI	can't bear the sight of, horrible, miserable
目がない	ME GA NAI	to have an irresistible passion for, unlucky
耳にする	MIMI NI SURU	to hear
かわいがる	KAWAI GARU	to love, treat affectionately
運	UN	luck, fortune
目が回る	ME GA MAWARU	to be dizzy; be busy

L-92

目を通す	ME O TOOSU	to glance over
ろくろく…ない	ROKUROKU --NAI	hardly, not adequately, not thoroughly
読みおとす	YOMI-OTOSU	to miss in reading, fail to read
目が高い	ME GA TAKAI	to be a good judge of
物事	MONOGOTO	matters, all things
はんだん	HANDAN	judgment
一目見ただけで	HITOME MITA DAKE DE	just by seeing once, just by glancing
目と鼻の間	ME TO HANA NO AIDA	very close, within a stone's throw
思い出せる	OMOI DASERU	to be able to recall

Lesson 93

EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (3)

I. Perception Drill

A. Structure:

Pattern:

a. 男でも 女でも いいのです。

A man or a woman will do.

b. だれ でも いい。

Anyone will do.

(1) 今晩でも明日の晩でもいいよ。	いつでもいい。
(2) 日本料理でも西洋料理でもいい。	何でもいい。
(3) 英語でも日本語でもいい。	どっちでもいい。
(4) 日本でもアメリカでもいい。	どこでもいい。
(5) スミスさんでも田中さんでもいい。	だれでもいい。

B. Vocabulary:

1. 口を出す　　To butt in

人が話している時に横から口を出してはいけません。

いらない時に口を出すのは悪い事です。

2. しゅうしょく先　　Place of employment

しゅうしょく先はどこでもけっこうです。

I'm quite ready to take whatever job you may find me.

しゅうしょく先はどこですか。

Where is your place of employment?

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: 口に関する言い回しには どんなのが ありますか。

B: 沢山ありますね。「口が重い」はあんまり話さない事で、「口が軽（カル）い」は その反対で、よく話す事です。又「口がうまい」は 話すのが上手な事で、「口が悪い」は にくまれ口をきく事です。

2. A: 横から「口を出す」とか「口をすべらせる」とかも言葉についての言い回しですね。

B: そうです。その外、口は しゅうしょく先、嫁（ヨメ）入り先、などの意味にも使います。

3. A: それは 面白いですね。

B: ですから「口をさがす」と言うのは「仕事をさがす」で、仕事が見つかった時には「仕事口があった」と言います。

4. A: 「嫁（ヨメ）入り先」の意味には どんなふうに使いますか。

B: 「よい口があって」むすめを嫁（ヨメ）にやりました と言います。

5. A: 口について食べる方の言い回しがありますか。

B: もちろん あります。たとえば「口に合う」とか「口に合わない」とか、又「口なおし」に果物を食べるとか言います。

6. A: 鼻（ハナ）に関する言い回しについて、一つ二つ言ってください。

B:「鼻（ハナ）の下が長い」と言うのがあります。

7. A: それは「女にあまい」と言う意味の言い回しでしょうが、すけべいと同じ意味ですか。

B: いいえ、少し違います。「鼻（ハナ）の下が長い」人は男ですが、すけべいは男でも女でもいいのです。

o

ADJUNCT:

1.「鼻（ハナ）が高い」とか「鼻（ハナ）にかける」などは自まんしている時の表現です。

2. しかし、「鼻（ハナ）が高い」人は用心しないと「鼻（ハナ）を折（オ）られます」。

3. 鼻（ビ）下長は俗（ゾク）語で、対話の時によく使われます。

4. あるえん会の席（セキ）で芸（ゲイ）者が教えてくれたんですが、ある地方では若い男の人をチューリップと言うそうです。

5. それは若い男の人は「鼻（ハナ）の下が長い」、そしてチューリップも「花の下が長い」で、どちらも「はなの下が長い」からです。

III. TRANSLATION

1. A: Are there expressions concerning the mouth?
   B: There are many. 'KUCHI GA OMOI' means that one does not talk much, and 'KUCHI GA KARUI' is the opposite, meaning that one is talkative.
   'KUCHI GA UMAI' means one is honey-tongued, and 'KUCHI GA WARUI' means that one says spiteful things.

2. A: 'KUCHI O DASU' and 'KUCHI O SUBERASERU' are expressions pertaining to speech, aren't they?
   B: Yes, they are. Besides, 'mouth' is used to express the meaning of 'a place of employment', and 'a family that a girl marries into', etc.

3. A: That's very interesting, isn't it?
   B: That's why the expression 'KUCHI O SAGASU' means to 'look for employment', and when you have found a job, you say 'SHIGOTOGUCHI GA ATTA'.

4. A: How is it used for 'a family that a girl marries into'?
   B: You'll say you found 'YOI KUCHI' and give your daughter in marriage.

5. A: Relating to 'mouth', do you have expressions pertaining to eating?
   B: Of course we have. For example, we would say 'KUCHI NI AU' (suit one's taste) or 'KUCHI NI AWANAI' (not to suit one's taste), or eat fruits for 'KUCHI NAOSHI' (something to remove after-taste).

6. A: Please give me one or two expressions related to the nose.
   B: There is 'HANA NO SHITA GA NAGAI' meaning 'amorous'.

7. A: That probably means 'ONNA NI AMAI', 'to have a weakness for girls', but doesn't 'SUKEBEI' mean the same?
   B: No, it differs a little. 'HANA NO SHITA GA NAGAI' refers to a man, but the 'SUKEBEI' refers to either a man or a woman.

ADJUNCT:

1. 'HANA GA TAKAI' or 'HANA NI KAKERU' are expressions for 'boasting'.

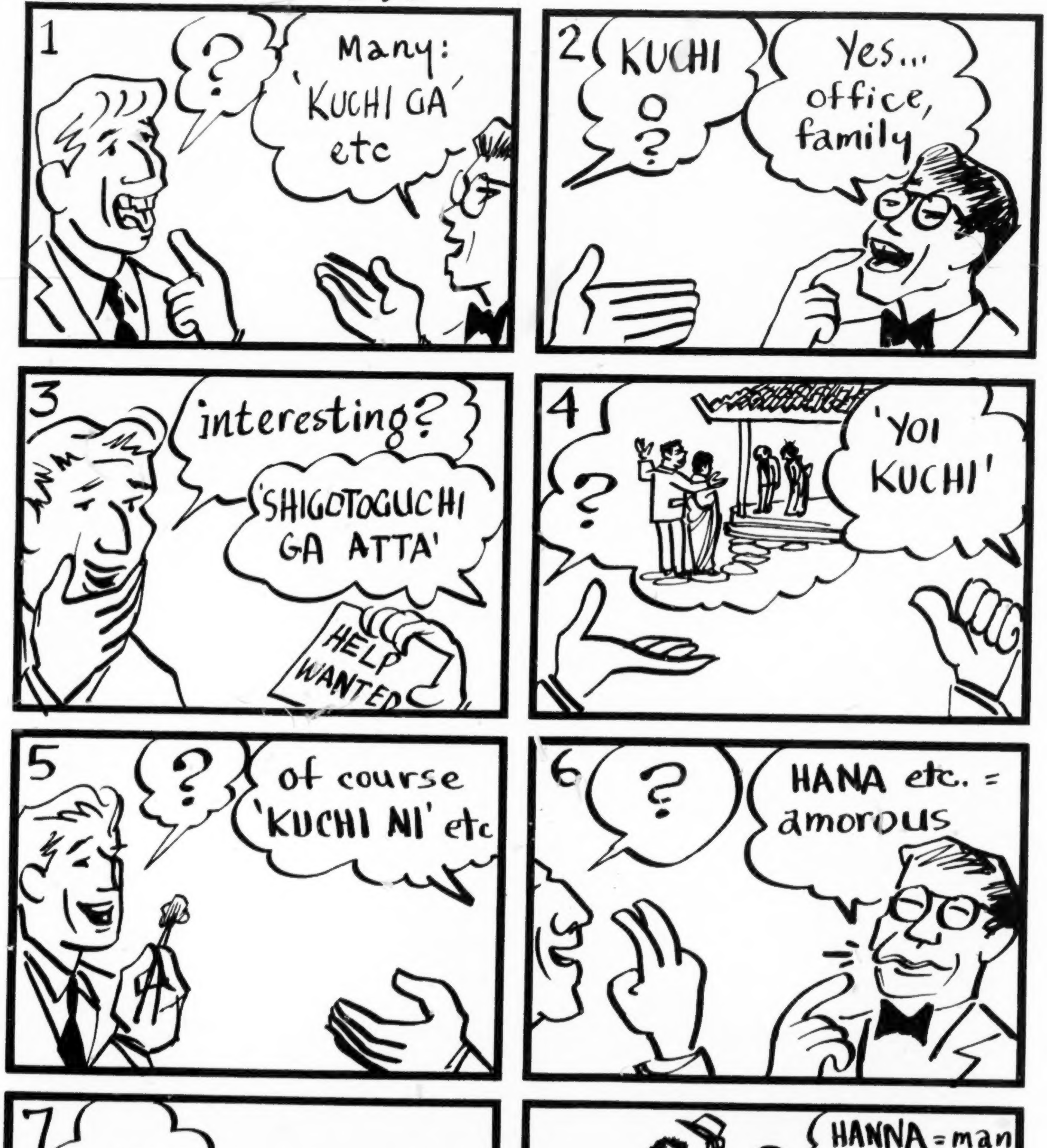
2. But if a proud person is not careful, others will take the conceit out of him.

3. 'BIKACHOO' is a colloquial expression and is frequently used in conversation.

4. At a certain party, a Geisha girl taught me that in some regions young men are called 'tulip'.

5. That's because young men are 'HANA NO SHITA GA NAGAI', and the tulip is also 'HANA NO SHITA GA NAGAI'.

JA Vol XIV L93


1
?
Many: 'KUCHI GA' etc
2
KUCHI O ?
Yes... office, family
3
interesting?
'SHIGOTOGUCHI GA ATTA'
HELP WANTED
4
?
'YOI KUCHI'
5
?
of course 'KUCHI NI' etc
6
?
HANA etc. = amorous
7
'ONNA NI AMAI' = 'SUKEBEI'
HANNA = man SUKABEI = either

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

a. 大人でも 子供でも いい。

An adult or a child will do.

b. どこでも いい。

Anyplace will do.

A. Examples:

1. 今日でも 明日でもいい。
2. 夕飯は六時でも七時でもいい.
3. 買物は夜でも昼でもいい。
4. 何時でもいい。
5. どれでもいい.
6. 何まいでもいい。

B: Application Dialogue:

1. I: : 今週末おたずねしたいのですが、いつが都合がいいですか。

Friend: 金曜日の晩でも土曜日の朝でもいいです.

2. I: : 日本へ行くのは春がいいでしょうか、秋がいいでしょうか.

Friend: 春でも秋でもいいですね. 好き好きですね.

C. Exercise:

Responsive Drill: Answer the following questions using DEMO--DEMO 11.

1. 男の先生がいいですか、女の先生がいいですか。
2. ゴルフは土曜日にしますか、日曜日にしますか。
3. 昼御飯は日本料理にしますか、西洋料理にしますか。
4. つりは朝がいいですか、夕方がいいですか。
5. この仕事は女の人がいいでしょう。

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. List five expressions related to the 'nose' and explain in Japanese when to use them.
2. List ten expressions related to the 'mouth', and explain when you would use them in Japanese.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

A. Reading Selection:

「鼻が高い」とか「鼻にかける」などは自まんしている時の表現で、よく使われる。しかし「鼻が高い」人は、用心しないと、鼻を折られる。その外に「鼻の下が長い」と言う言い回しがあって、これは「女にあまい」と言う意味である。だから「鼻の下が長い」は男にだけ使われる言い回しである。これと同じ意味の言葉に「鼻下長」と言うのがある。

口に関する言い回しは沢山ある。「口が悪い」、「口が重い」、「口が軽い」、「口がうまい」、「口を出す」、「口をすべらせる」などはよく使われる言い回しである。この外口はしゅうしょく先、嫁入先などの

意味に使われる。　たとえば、「口をさがす」と言うのは、仕事をさがすと言う意味で、「仕事口があった」などと言う。「口があって」むすめを嫁にやったなどと言う。　口は又食べる方の言い回しにも使う。たとえば、この食べ物は私の「口に合う」とか「口に合わない」とか言う。

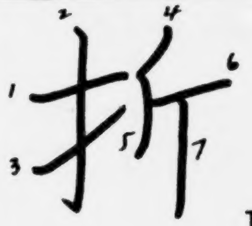
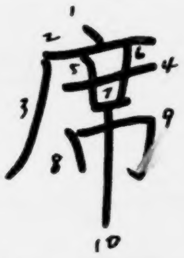
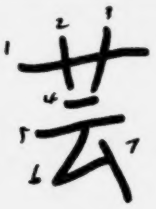
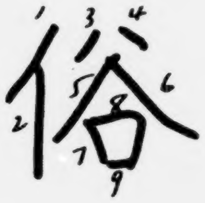
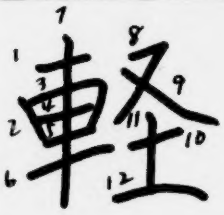
B. Exercise:

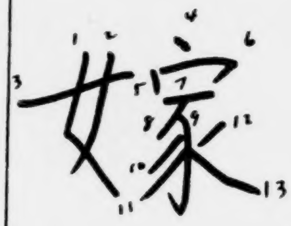
Answer the following questions based on the Reading Selection.

1. 自まんしている時の表現を鼻を使って二つ言ってください。
2. 鼻が高い人は用心しないと、どうなりますか。
3. 「鼻の下が長い」は外の言葉で何と言いますか。
4. 「鼻の下が長い」は男にでも女にでも使いますか。
5. 「鼻下長」と言うのは何ですか。
6. 口に関する言い回しにはどんなのがありますか。
7. 話すのが上手な人は口がどんなですか。
8. その外口はどんな場合に使いますか。
9. 「口をさがす」と言うのは、どう言う意味ですか。
10. むすめを嫁にやった場合にはどうですか。
11. 食べる方の言い回しに使った場合にどんな言い回しがありますか。

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

A. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
504 折	 扌	セツ お(る)	SETSU: break o(ru): to break, fold, bend
505 席	 巾	セキ	SEKI: seat, place of being 宴会の席 ENKAI NO SEKI at a banquet
506 芸	 サ	ゲイ	GEI: art, fine art 芸者 GEISHA: geisha girl
507 俗	 イ	ゾク	ZOKU: custom, usual, ordinary, vulgar, unrefined 俗語 ZOKUGO: colloquial language
508 軽	 車	ケイ かる(い)	KEI: light karu(i): light

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
509 嫁	 女	カ よめ	KA: bride Yome: bride, wife 嫁入り先 Yomeiri-saki a family into which a woman marries 嫁入 Yomeiri: wedding
鼻	See Kanji #503 Lesson 92	ビ はな	BI: Nose hana: nose 鼻下長 BIKACHOO: an amorous man

B. Exercises:

1. Write the katakana parts in kanji.

a. $\underset{\text{カオ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ は人の $\underset{\text{カンジョウ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ をよく $\underset{\text{アラワ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ します。

b. 「目と $\underset{\text{ハナ}}{\underline{\qquad}}$ の間」は $\underset{\text{ニチジョウ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ よく使われている $\underset{\text{ヒョウゲン}}{\underline{\qquad\qquad}}$ で、大変近いと言う $\underset{\text{イミ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ です。

c. おどろいた時には、目を $\underset{\text{マル}}{\underline{\qquad\qquad}}$ くします

d. あなたのむすめさんは $\underset{\text{ワラ}}{\underline{\qquad}}$ った時の $\underset{\text{ヒョウジョウ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ があなたによく $\underset{\text{ニ}}{\underline{\qquad}}$ ています。

2. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

a. えん会の $\underline{\text{席}}$ に $\underline{\text{芸者}}$ を $\underline{\text{招}}$ いてさわぎました。

b. $\underline{\text{鼻下長}}$ と言うのは $\underline{\text{俗語}}$ です。

c. いい口があってむすめを $\underline{\text{嫁}}$ にやりました。

d. 鼻の高い人は $\underline{\text{用心}}$ しないと、$\underline{\text{鼻}}$ を $\underline{\text{折}}$ られます。

e. $\underline{\text{御飯}}$ を $\underline{\text{軽}}$ くおねがいします。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. DEMO--DEMO 11

The expression 'A DEMO B DEMO 11' where A and B represent nouns, means 'it will do whether it is A or B', 'either A or B will do'.

Examples:

ENPITSU DEMO PEN DEMO 11.

Pencil or a fountain pen will do.

OTOKO DEMO ONNA DEMO 11.

It will do whether it is a man or a woman.

HIKOOKI DEMO KISEN DEMO 11 DESU.

It will do whether it's a plane or a steamer.

NOTE:

In conjunction with the above pattern, 'Interrogative pronouns (with or without counters) + DEMO 11' are used very frequently to express the idea of 'any--will do'.

For example:

DARE DEMO 11.

Anyone will do.

IKURA DEMO 11.

Any amount will do.

DOKO DEMO 11.

Anyplace will do.

ITSU DEMO 11.

Anytime will do.

NANNIN DEMO 11.

Any number of people will do.

2. Notes on SAKI.

SAKI is used as a suffix to show 'objective' or 'destination'.

Examples:

YUKUSAKI	One's destination
TSUTOMESAKI	One's place of employment
RYOKOOSAKI	One's destination in travel
SHUUSHOKUSAKI	A place of employment
YOMEIRISAKI	A family that a girl marries into

B. Cultural Notes:

1. Additional common expressions related to 'nose' and 'mouth'.

HANA DE WARAU	'to laugh ironically'
KUCHI GA TASSHA NA	talkative
KUCHI GA KATAI	close-mouthed
HITO NO KUCHI NI NORU	to be taken in, to be coaxed into doing something.

KUCHI O MITSUKERU	to find a job
KUCHI O SAGASU	to look for employment

2. GEISHA

The Japanese Geisha is a unique institution that developed during the days when Japanese wives did not go out with their husbands as much as they have since the postwar period.

High-class Geisha are not prostitutes but are professional beauties and skilled entertainers. Money alone cannot buy their services. In fact, first-time customers, Japanese or foreigners, will find it difficult even to gain admittance to first-class teahouses from whence Geisha are called. This is a world that has its own traditions, conventions and prestige. The best way to go is to be taken by a friend who is well-known there. Usually, the houses in which the Geisha live are separate from those in which they entertain.

Before a Geisha can appear before a guest, she must study etiquette to acquire the social graces, become well-versed in the Japanese dance, "Shamisen", learn to perform the tea ceremony, and learn the art of flower arrangement. Each day she must take lessons in these arts from masters in each field. To these, she must add more modern accomplishments in order to keep up with the changing times. Most Geisha are skilled in western style dancing and can often be seen in Japanese costume dancing with their partners in a night club, as the Geisha may go anywhere she pleases. Some Geisha also speak English. There are even Geisha who play golf and bowl.

HOMEWORK:

See Prefix in Volume III.

IX. WORD LIST

口が重い	KUCHI GA OMOI	not talkative, slow of speech
口が軽い	KUCHI GA KARUI	talkative
口がうまい	KUCHI GA UMAI	to be honey-tongued
口が悪い	KUCHI GA WARUI	to be foul-tongued, sarcastic in speech
にくまれ口をきく	NIKUMARE-GUCHI O KIKU	to talk ill of a person, use abusive language, say spiteful things
口を出す	KUCHI O DASU	to butt into a conversation
口をすべらせる	KUCHI O SUBERASERU	to make a slip of the tongue
横	YOKO	side
口	KUCHI	place of employment
しゅうしょく先	SHUUSHOKU-SAKI	place of employment (See Notes)
嫁入り先	YOMEIRI-SAKI	the family into which a woman marries (See Notes)
口をさがす	KUCHI O SAGASU	to look for a job
仕事口	SHIGOTO-GUCHI	employment, place of employment
嫁	YOME	bride, wife, daughter-in-law
嫁にやる	YOME NI YARU	to give a daughter in marriage
口に合う	KUCHI NI AU	to suit one's taste

口なおし	KUCHI NAOSHI	something to remove after-taste
鼻の下が長い	HANA NO SHITA GA NAGAI	amorous
女にあまい	ONNA NI AMAI	to have a weakness for girls
すけべい	SUKEBEI	bawdy person, lewdness
---でも--でもない	--DEMO--DEMO 11	both will do (See Grammar Notes)
男でも女でもいい	OTOKO DEMO ONNA DEMO 11	both will do, men or women
鼻が高い	HANA GA TAKAI	to be proud of, be boastful
鼻にかける	HANA NI KAKERU	to take pride in, be boastful of
自まんする	JIMAN-SURU	to brag, be boasting
鼻を折られる	HANA O ORARERU	conceited attitude will be broken, is snubbed
折る	ORU	to break, fold, bend
えん会	ENKAI	party, banquet
えん会の席	ENKAI NO SEKI	at a party
芸者	GEISHA	Geisha girl (See Cultural Notes)
チューリップ	CHUURIPPU	tulip
鼻下長	BIKACHOO	amorous man
俗語	ZOKUGO	colloquial expression
対話	TAIWA	conversation, dialogue

Lesson 94

EXPRESSIONS RELATED TO THE HUMAN BODY (4)

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern:

a. ねだんの高い品物はいいとは限（カギ）らない。

Expensive goods are not necessarily good.

b. 体の大きい人は沢山食べるとは限（カギ）らない。

A person with a large body does not necessarily eat a lot.

c. そんな事がないとも限（カギ）らない.

It does not mean that such a thing will not happen.

(1) 米国人は皆金持ちだとは限（カギ）らない.

(2) 語学はよく勉強するから出来るとは限（カギ）らない.

(3) 安い品物は品が悪いとは限（カギ）らない.

(4) 今日雨が降らないとも限（カギ）らない.

(5) 語学がよく出来るから頭がいいとは限（カギ）らない.

B. Vocabulary:

1. 首にする ——— to dismiss, discharge a person

   なまけるので女中を首にしました。
   私はよく病気になるので、首にされました。

2. 手をかす ——— to lend a hand

   いそがしいから、ちょっと手をかしてください。
   手が足りないから、手をかしてください。

3. 手が長い ——— to be a kleptomaniac

   あの男は手が長いので、気を付けた方がいいですよ。

4. 手を出す ——— to attempt, meddle with

   田中さんは何にでも手を出します。

   Mr. Tanaka meddles with (pokes his nose into) everything.

   せいじに手を出す —— to meddle in politics

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: 「首が回らない」はどう言う意味ですか.

   B: 借(シャッ)金が多くて、どうする事も出来ないと言う意味です。

2. A: なるほど。西洋式に考えても、理屈(クツ)にあっていますね。

   B: そうですね。

3. A: 「首にする」は日本のれきしを勉強した人には、すぐわかりますが、「腹が黒い」など理屈(クツ)にあいませんね。

   B: 「腹が立つ」もその一種(シュ)ですね。

4. A: そうです。「腹がへる」などはわかりやすいです。

   B: 「むねがやける」も英語にすると、変ではありませんか。

5. A: ええ、英語では "heart burn" ですから、直訳(チョクヤク)すると「心ぞうがやける」になりますね。

   B: 直訳(チョクヤク)出来ませんね。

6. A: ところが、手に関する言い回しの場合には直訳(チョクヤク)出来ますね。

   B: 手の場合にはそれがふしぎに多いですね。「手をかす」、「手が足りない」、「手を借りる」などね。

7. A: でも風俗や習慣が違うのですから、とんだ感違いで問題をおこす事がないとも限（かぎ）りませんね。

B: そうです。「手が長い」、「手を出す」などには意味が一つだけでないから、使い方に注意しなければなりません。

ADJUNCT:

1. 家の子供には手もつけられない。
2. この頃は手に合わない子供が沢山居ます。
3. 「耳よりの話」は好（コウ）都（ツ）合で聞きのがしたくない話と言う意味です。
4. ニュースが耳にはいりました。
5. 日本人の表現らしい味（アジ）があります。
6. 今日は大変ゆかいな日でした。
7. それは何の事やらわからない。

III. TRANSLATION

1. A: What does 'KUBI GA MAWARANAI' mean?
   B: It means that one has so many debts that he can't do anything.

2. A: I see. Even if you think of it in Western terms, it is logical.
   B: That's right.

3. A: An expression 'KUBI NI SURU' is readily understandable for those who have studied Japanese history; but an expression such as 'HARA GA KUROI' doesn't make sense.
   B: 'HARA GA TATSU' is also that type of expression, isn't it?

4. A: That's right. Such an expression as 'HARA GA HERU' is easily understood.
   B: If you translate 'MUNE GA YAKERU' into English, it sounds funny, doesn't it?

5. A: Yes, it is 'heart burn' in English, so if you make a direct translation into Japanese, it will be 'SHINZOO GA YAKERU'.
   B: You can't make a direct translation, can you?

6. A: No. However, in the case of expressions related to hands, you can make direct translations.
   B: In the case of hands, strangely enough, there are many expressions like 'TE O KASU' (to lend a hand), 'TE GA TARINAI' (short of hands), and 'TE O KARIRU' (to ask for a helping hand).

7. A: But, since customs and habits are different, it is possible to give rise to problems because of terrible misunderstandings, isn't that right?
   B: That's right. Since expressions such as 'TE GA NAGAI', and 'TE O DASU' have more than one meaning, you must be careful about their usage.

ADJUNCT:

1. Our children are unmanageable.

2. There are many children these days who get out of hand.

3. 'MIMI YORI NO HANASHI' means 'the news which is favorable and which you don't want to overlook'.

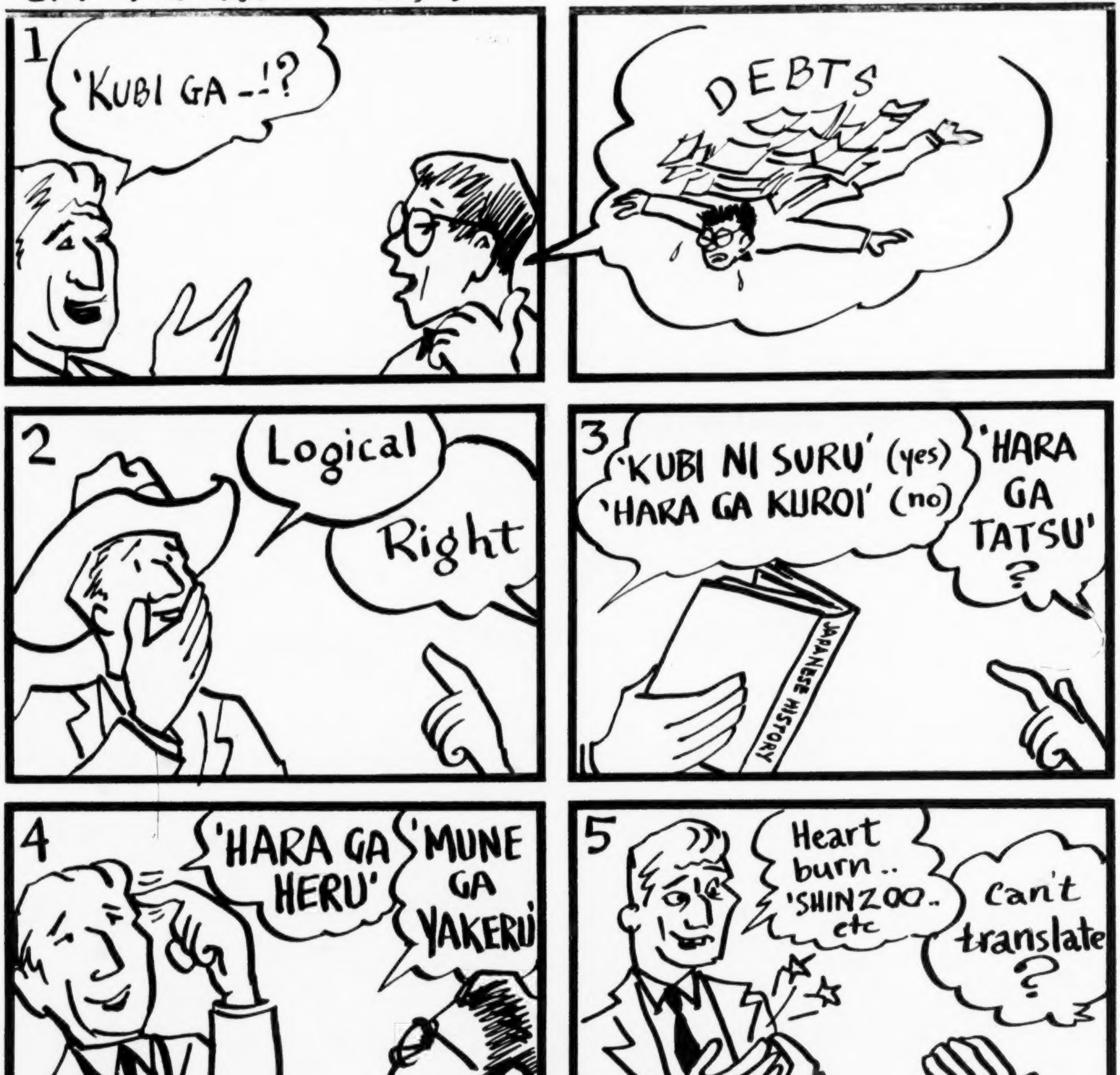
4. I have heard good news.

5. It has the flavor of a Japanese expression.

6. It was a very pleasant day today.

7. I can't tell what it's all about.

JA Vol XIV L94


1
'KUBI GA --!?
DEBTS
2
Logical
Right
3
'KUBI NI SURU' (yes)
'HARA GA KUROI' (no)
'HARA GA TATSU' ?
JAPANESE HISTORY
4
'HARA GA HERU'
'MUNE GA YAKERU'
5
Heart burn.. 'SHINZOO.. etc
Can't translate ?
6
No. However... hands..
Many; TE O --- TE GA --- etc.
7
problems!
'TE GA NAGAI' 'TE O DASU' Be careful!

IV. PATTERN DRILL

Pattern 1:

a. 米国人は皆背が高いとは限（カギ）らない.

Not all Americans are necessarily tall.

b. 沢山食べるから大きくなるとは限らない。

Just because a person eats a lot, he does not necessarily grow big.

c. 本当でないとも限らない。

You can't assume that it is not true.

A. Examples:

1. 日本の品物は皆安いとは限らない.
2. 米国の女は皆美しいとは限らない。
3. 英語の上手な人は日本語が上手になれるとは限らない.
4. 元気な人は病気をしないとは限らない。
5. 田村さんの言う事は本当でないとも限らない.

B. Application Dialogue:

1. I: この学校の日本語部(Japanese Dept.)のそつぎょう生は皆日本へ行くのですか。

My Friend: いいえ、皆日本へ行くとは限りません。ある生徒は外の所へ送られる事があります.

2. I: この薬を飲めば病気はきっとなおるのかね。

F: きっとなおるとは限らないね。なおらない事もあるよ。

3. I: 今晩雨が降るだろうか。

F: そうだね。降らないとも限らないから、レーンコートを持って行く方がいいだろう。

C. Exercise:

Responsive Drill: Answer the following questions in Japanese, using 'TO WA KAGIRANAI or 'TO MO KAGIRANAI'.

1. 薬を飲めば病気はきっとなおりますか。
2. 沢山食べればきっと大きくなりますか.
3. 空が曇っていれば、きっと雨が降りますか
4. ねだんの高い品物はいいですか。
5. 米国人は皆金持ちですか。
6. 年よりになると、やせますか。

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Using each of the following expressions, make simple dialogue.

   a. 耳にする

   b. 耳にはいる

   c. 耳よりの話

   d. 腹が黒い

   e. 腹が立つ

   f. 首にする

   g. 手をかす

   h. 手に合わない.

   i. 手がつけられない

   j. 手が足りない

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

1. Reading Selection:

「耳にする」と「耳にはいる」は同じ意味の言い回しで、どちらも聞くと言う意味である。あまり耳がよく聞こえない事を「耳が遠い」と言う。「耳よりの話」は好都合で、聞きのがしたくない話と言う意味で、日本人の表現らしい味がある。

「首が回らない」は借金が多くて、どうする事も出来ないと言う意味だが、西洋式に考えても、そんな意味になる。「首にする」は日本のれきしを勉強した人にはすぐわかるはずである。「腹が黒い」とか「腹が立つ」とかは、ちょっと理屈にあわない。英語に直訳すると変な事になる。その外、英語にすると、変な言い回しが

沢山ある。たとえば「むねがやける」である。同じ意味の英語の言い回しは「heart burn」です。ところが手に関する言い回しの場合には直訳出来るのがふしぎに多い。「手をかす」、「手が足りない」、「手を借りる」などはそうだ。でも風俗や習慣が違うのだから、とんだ感違いで問題をおこす事がないとも限らない。たとえば、「手が長い」とか「手を出す」などは意味が一つだけではないんだから、使い方に注意しなければならない。又家の子供には「手がつけられない」とか、家の子供は「手に合わない」などはよく聞く言い回しである。

2. Exercise:

a. Answer the following questions in Japanese based on the Reading Selection.

(1)「耳にする」と「耳にはいる」は同じ意味の言い回しですか。

(2) これはほかの日本語で何と言いますか。

(3) あまり耳がよく聞こえないのを何と言いますか。

(4)「耳よりの話」はほかの日本語で何と言いますか。

(5)「首が回らない」は何と言う意味ですか。

(6) これは西洋式に考えても、そんな意味になりますか。

(7)「首にする」は日本のれきしを勉強した人にはすぐわかりますか。

(8)「腹が黒い」とか「腹が立つ」とかは、英語に直訳すると、ちょっと理屈に合いませんか。

(9)「むねがやける」は英語に直訳すると、どうですか。

(10) 又その英語を日本語に直訳すると、どうなりますか。

(11) 手に関する言い回しの場合には、直訳出来るのが多いですか。

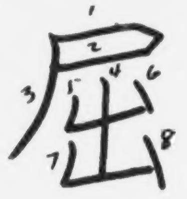
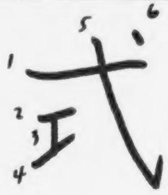
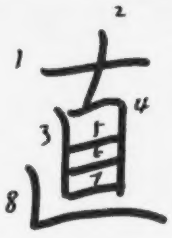
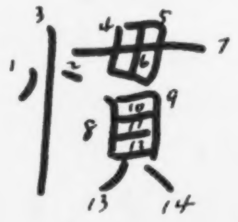
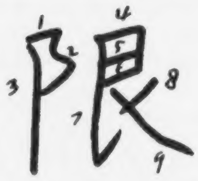
(12) たとえば、どんな言い回しがありますか。

(13) とんだ感違いで問題をおこす様な言い回しがありますか。それはどんな言い回しですか。

(14) 家の子供には「手がつけられない」と同じ意味の言い回しは何ですか。

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
510 屈	 尸	クツ	KUTSU: bend, yield, give in 理屈 RIKUTSU: reason, pretext, argument
511 式	 弋	シキ	SHIKI: ceremony, style, model 西洋式 SEIYOOSHIKI: Western style
512 直	 目	チョク ジキ なお(す) ただ(ちに)	CHOKU: immediate, direct, straight JIKI: soon nao(su): repair tada(chi ni): immediately 直訳 CHOKU YAKU: direct translation
513 慣	 忄	カン な(れる)	KAN: custom, habit na(reru): to be accustomed, get used to 習慣 SHUUKAN: habit,custom
514 限	 阝	ゲン かぎ(る)	GEN: limit kagi(ru): to limit

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
好	See Kanji #106 Lesson 28	コウ よ(い)	KOO: good, well yo(i): good, well
都	See Kanji No. 316 Lesson 60	ト ツ みやこ	TO: capital TSU: convenience miyako: capital 好都合 KOOTSUGOO: favorable, convenient, opportune
味	See Kanji #486 Lesson 90	ミ あじ	MI: flavor aji: flavor, taste
借	See Kanji #298 Lesson 57	シャク か(りる)	SHAKU: borrow ka(riru): to borrow 借金 SHAKKIN: monetary debt
種	See Kanji #410 Lesson 76	シュ たね	SHU: kind, variety tane: seed 種 ISSHU: a kind of, a sort of

L-94

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
訳	See Kanji #301	ヤク わけ	YAKU: translation wake: reason 直訳 CHOKUYAKU: direct translation

2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) $\underset{\text{ビカチョウ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ は $\underset{\text{ゾクゴ}}{\underline{\qquad\qquad}}$ ですから、

$\underset{\text{タイワ}}{\underline{\qquad\quad}}$ の時によく使われます。

(2) えん会の $\underset{\text{セキ}}{\underline{\qquad\quad}}$ に $\underset{\text{ゲイシャ}}{\underline{\qquad\quad}}$ を $\underset{\text{マネ}}{\underline{\qquad}}$ いて

さわぎました。

(3) $\underset{\text{ハナ}}{\underline{\qquad}}$ の高い人は $\underset{\text{ヨウジン}}{\underline{\qquad\quad}}$ しないと、

$\underset{\text{ハナ}}{\underline{\qquad}}$ を $\underset{\text{オ}}{\underline{\qquad}}$ られます。

(4) 田中さんの $\underset{\text{ヨメ}}{\underline{\qquad\quad}}$ さんは $\underset{\text{イナカ}}{\underline{\qquad\quad}}$ に帰り

ました。

(5) 田中さんの $\underset{\text{カタ}}{\underline{\qquad\quad}}$ を $\underset{\text{カル}}{\underline{\qquad\quad}}$ くたたきました。

b. Read the following sentences and rewrite the underlined words in katakana.

(1) 私は借金で首が回りません。

(2) 日本には米国にない風俗や習慣が沢山あります。

(3) 日本語のある言い回しは直訳すると、変な感違いをおこさないとも限りません。

(4) 明日の晩なら好都合です。

(5) そんな事は理屈にあいません。

(6) ある言い回しは西洋式に考えると、変な意味になります。

(7) 鉄は金の一種です。

(8) この魚はちっとも味がない。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes

1. -- TO WA KAGIRANAI or -- TO MO KAGIRANAI

Following nouns and the basic form (dictionary form) of i-adjectives, verbs, and inflected suffixes, TO WA KAGIRANAI expresses the meaning of 'It does not mean--', 'not necessarily --', or 'It does not follow that --'. When following negative expressions TO MO KAGIRANAI is preferred.

Examples:

NIHON NO SHINAMONO WA MINNA YASUI TO WA KAGIRANAI.

It doesn't necessarily mean that Japanese goods are all cheap.

NIHONJIN WA MINNA CHIISAI TO WA KAGIRANAI.

It does not follow that all the Japanese are small.

ANO HITO WA ITSUMO ASONDE IRU TO WA KAGIRANAI.

It does not mean that he is always fooling around.

SONNA KOTO GA NAI TO MO KAGIRANAI.

It does not mean that such a thing will not happen.

or It is not impossible.

HONTOO DE NAI TO MO KAGIRANAI.

It does not mean that it isn't true.

2. Notes on Word

a. -- SHIKI

Following nouns SHIKI expresses the meaning of '-- style', 'type', 'fashion', etc. Words thus formed are compound nouns.

Examples:

NIHONSHIKI	Japanese style
BEIKOKUSHIKI	American style
SEIYOOSHIKI HOTERU	A hotel of Western style
TANAKASHIKI	Tanaka's way of doing things
GENDAISHIKI	modern type

HOMEWORK

See Prefix, Volume III.

IX. WORD LIST

首が回らない	KUBI GA MAWARANAI	to have so many debts that one can't do anything
借金	SHAKKIN	debt (monetary)
西洋式	SEIYOOSHIKI	Western style, western way
--式	SHIKI	suffix meaning style (See Notes)
理屈	RIKUTSU	reason, pretext, argument
首にする	KUBI NI SURU	to discharge (from employment)
れきし	REKISHI	history
腹が黒い	HARA GA KUROI	crafty, devil-hearted
理屈にあいません	RIKUTSU NI) AIMASEN)	doesn't follow reasoning
腹が立つ	HARA GA TATSU	to get angry, vexed
一種	ISSHU	a kind of, a sort of
腹がへる	HARA GA HERU	to be hungry
むねがやける	MUNE GA YAKERU	to have heartburn
変	HEN	odd, strange, queer
直訳(する)	CHOKUYAKU(SURU)	direct translation (to make a direct translation)
心ぞう	SHINZOO	heart
やける	YAKERU	burn (V.i.)

英語にする	EIGO NI SURU	to change into English (translate)
ふしぎに	FUSHIGI NI	mysteriously, strangely
手をかす	TE O KASU	to lend a hand
手が足りない	TE GA TARINAI	to be short of hands
手を借りる	TE O KARIRU	to ask for a helping hand
風俗	FUUZOKU	custom
とんだ	TONDA	terrible, horrible
感違い	KANCHIGAI	misunderstanding, misinterpretation
おこす	OKOSU	to give rise, cause
ーーないとも限らない	--NAI TOMO) KAGIRANAI)	can't assume that there is not, there might be (See Grammar Notes)
手が長い	TE GA NAGAI	arms are long, to be light-fingered, thievish
手を出す	TE O DASU	to attempt, meddle with, make advances
手もつけられない	TE MO) TSUKERARENAI)	to be beyond one's control, be unmanageable
手に合わない	TE NI AWANAI	uncontrollable, very mischievous
耳よりの話	MIMIYORI NO) HANASHI)	welcome news

好都合	KOOTSUGOO	convenient, favorable, opportune
聞きのがす	KIKINOGASU	to miss hearing
耳にはいる	MIMI NI HAIRU	to reach one's ear, hear
味がある	AJI GA ARU	to have the flavor of --
ゆかいな	YUKAI NA	pleasant
日本語部	NIHONGO-BU	Japanese Department
何の事やらわからない	NAN NO KOTO) YARA WAKARANAI)	Can't tell what it's all about.

Lesson 95

JAPANESE SPORTS (1)

I. PERCEPTION DRILL

A. Structure:

Pattern:

a. 魚を食べないのは、スミスさんより外には居ない。

There is no one other than Mr. Smith who does not eat fish.

b. しな語には かん字より外にはない。

There is no other writing system in the Chinese language but kanji.

c. 私は 英語より外には 話せない。

I can't speak anything other than English.

(1) 日本の新聞が読めるのは、パーカーさんより外には居ない。

(2) 私が食べられるのは やさいより外にはない。

(3) ジョンズさんは ビールより外には何も飲まない。

(4) 田中さんは ゴルフより外には何もやらない。

(5) 私が食べるのは牛肉とぶた肉より外にはない。

B. Vocabulary:

1. 実用的 ——— practical

これは本当に実用的です。

This is really practical.

それは実用的には役に立たない。

It is of no practical use.

あの人は実用的の人げんです。

He is a man of practical wisdom.

2. 今に ——— before long, in time

今に見ろ —— You shall soon see.

今にわかるよ — Wait and see.

今に英語が話せる様になる。

You will be able to speak English in due time.

ドク
3. 独特の ——— peculiar to, unique

この本には独特のねうちがあります。

This book has a value all its own.

私には独特の方ほうがあります。

I have my own way of doing it.

II. DIALOGUE AND ADJUNCT

1. A: 日本独(ドク)特のスポーツと言うのがありますか。

   B: 古(コ)来のものですね。沢山ありますよ。たとえば、けん道、じゅう道、すもうなどです。

2. A: 代表的なスポーツと言うのは何でしょうか。

   B: 今お話ししたのは皆日本の代表的なものですが、国技(ギ)と言われているのはすもうでしょう。

3. A: 国技(ギ)と言うのは、その国をしょうちょうするものですね。

   B: そうです。米国の野(ヤ)球(キュウ)は米国の国技(ギ)ですね。

4. A: すもうは古いスポーツですか。

   B: れきし的には何千年も前からあったものです。ですから、一番古いスポーツの一つですね。

5. A: すもうと言えば、みな職(ショク)業すもうですか。

   B: 新聞などに大大(ダイダイ)的に出るのは職業すもうで、大抵大ずもうと言います。外にもしろうとすもうとかみやずもうとか言って、しろうとがおまつりなどの時にやります。

6. A: じゅう道は世界的になりましたね。

   B: そうですね。日本独(ドク)特のスポーツが世界的になったものは、じゅう道より外にはないでしょう。けん道は外国にはふきゅうしていません。

ADJUNCT:

1. 日本独（ドク）特の水泳（エイ）と言うのはかたで、スピードのきょうそうではありません。

2. むかし戦争の時さむらいが泳（オヨ）いで川をわたったりしたのがかたになって今にのこっているのです。

3. むかしの水泳（エイ）は実用的と言うのが目（モク）的です。

4. 今日の様なごらくとしての馬（バ）じゅつは、ごくさい近のものです。

5. 日本独（ドク）特のきゅう道は今ではただかたとしてのこっています。

6. すもうはじゅんすいの日本のスポーツです。

III. TRANSLATION

1. A: Are there any sports that you would call uniquely Japanese?
   B: You mean those from ancient times, don't you? We have many. For example, there are fencing, JUUDOO, SUMOO wrestling, etc.

2. A: What do you suppose are the representative sports?
   B: Those sports which I have just mentioned are all representative sports of Japan, but the so-called national sport is probably SUMOO wrestling.

3. A: A so-called national sport is a sport which is representative of a country, isn't that so?
   B: That's right. American baseball is the national sport of the United States.

4. A: Is SUMOO wrestling an old sport?
   B: Historically, it existed many thousands of years ago. Therefore, it is one of the oldest sports.

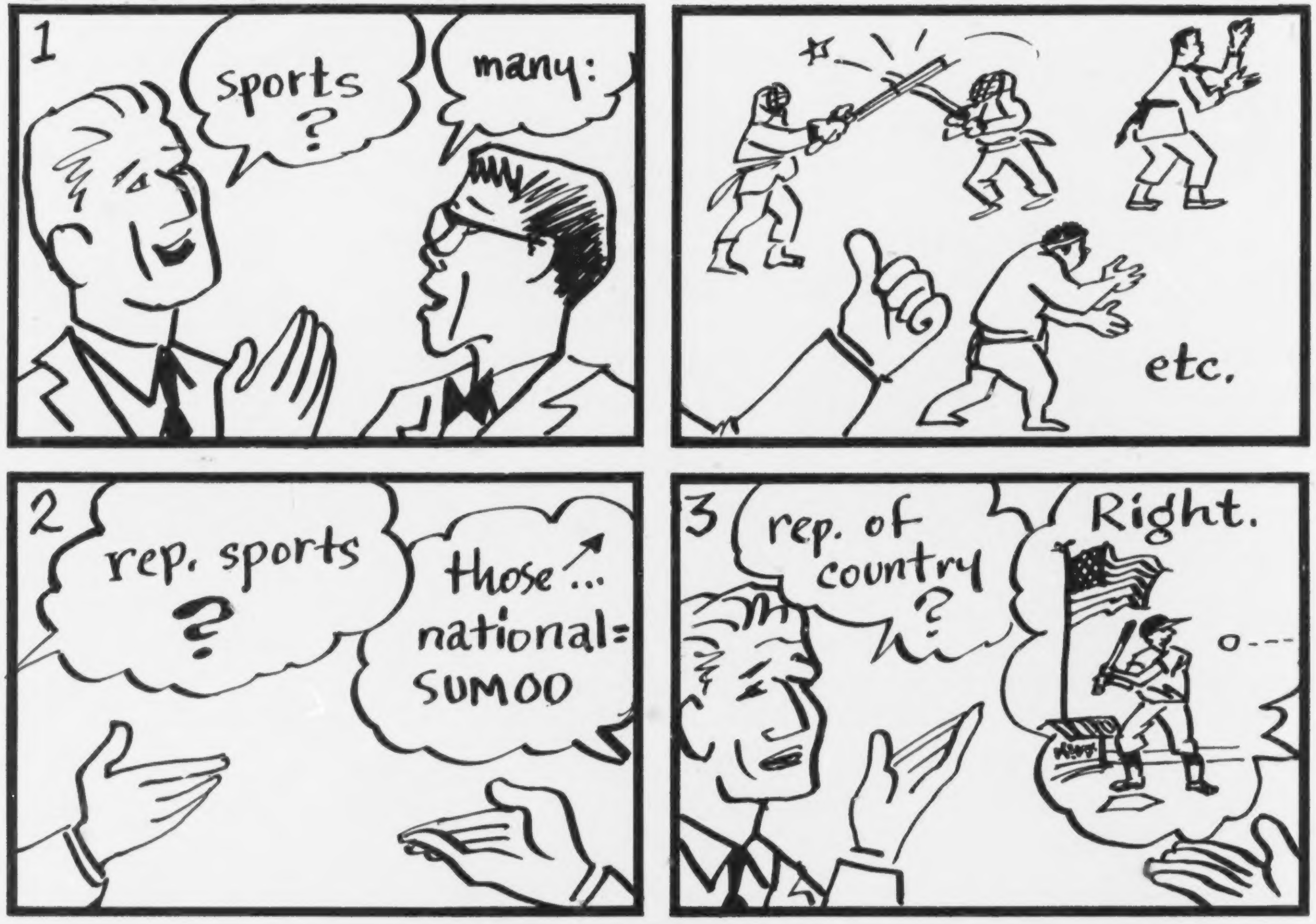
5. A: Speaking of SUMOO wrestling, are they all professional wrestlers?
   B: Those who appear in newspapers on a national scale, are all professional wrestlers, and the matches are usually called "big wrestling matches". There are other types of wrestling matches, such as amateur wrestling, and wrestling tournaments in honor of the tutelary god, which are performed at festivals.

6. A: JŪDŌ has become known world-wide, hasn't it?
   B: Yes it has. Among the sports_unique to Japan, perhaps no sport other than JŪDŌ has become so world-renowned. KENDOO fencing has not become popular in other countries.

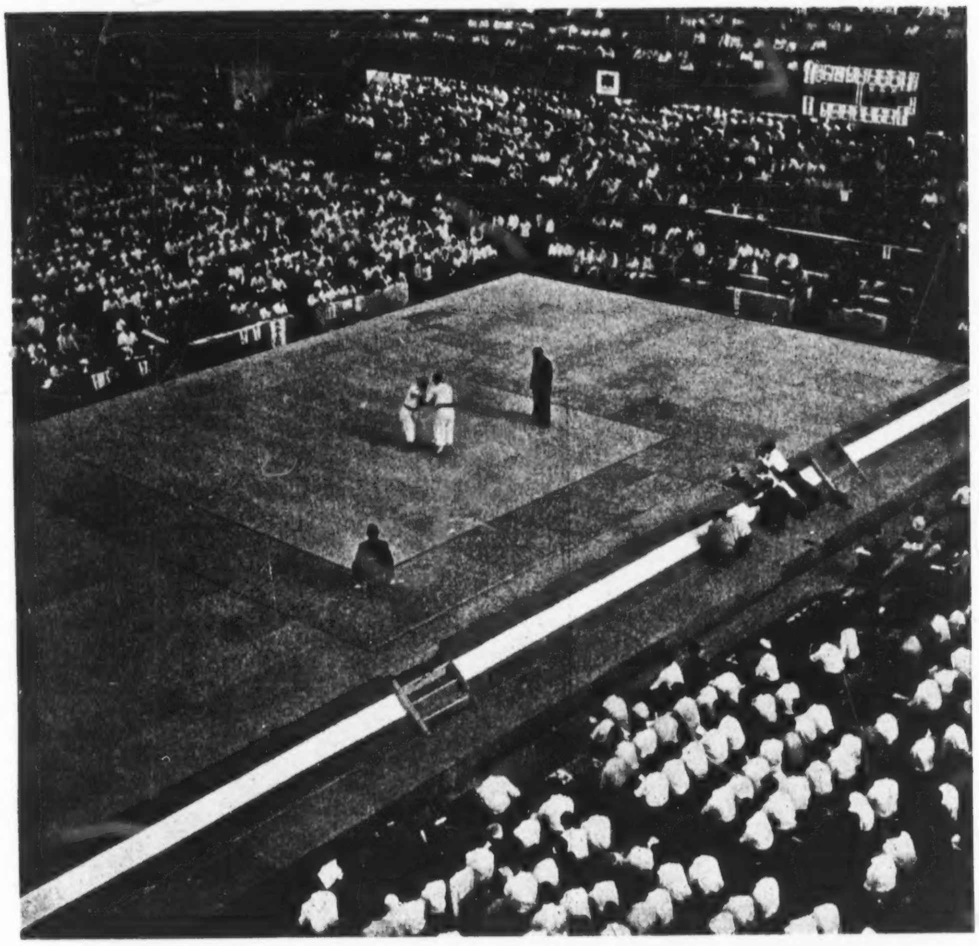
ADJUNCT:

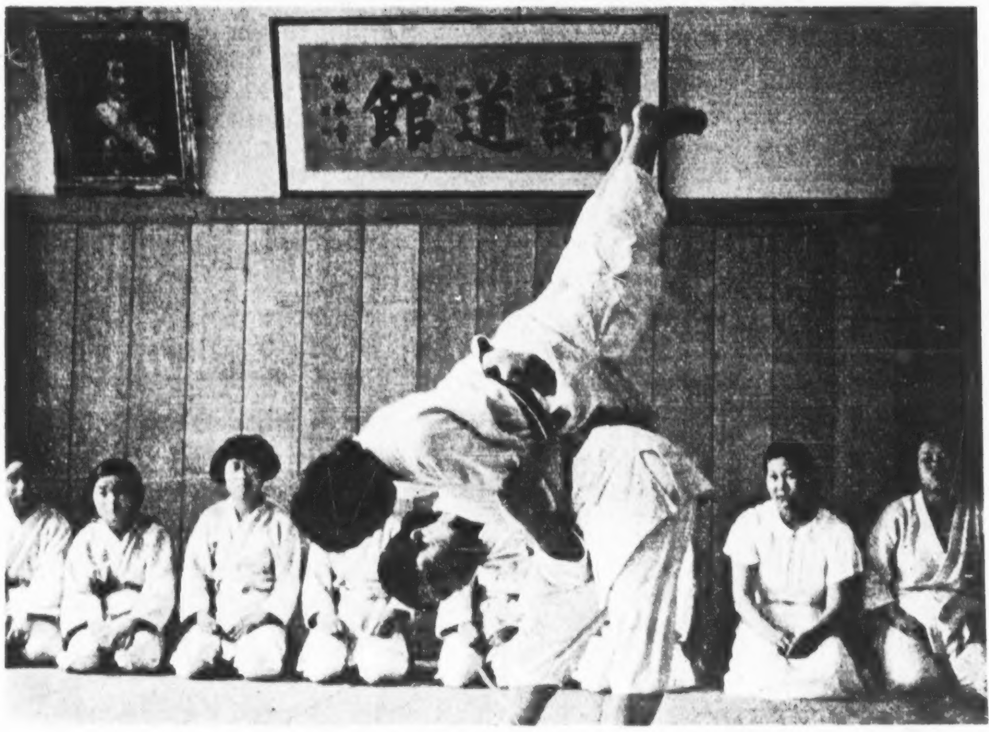
1. The swimming unique to Japan is a certain style or form; it isn't for speed competition.
2. In the olden days warriors swam across rivers during wars; that became the swimming form, and it continues even to the present.
3. The purpose of swimming in the olden days was one of practicality.
4. Horsemanship as a leisure time activity is a very recent development.
5. Today, only a unique style of Japanese archery remains.
6. SUMOO is a pure Japanese sport.

JA Vol XIV L95


1
sports ?
many:
etc.
2
rep. sports ?
those ↗... national= SUMOO
3
rep. of country ?
Right.
4
?
1000s of years..
5
profs.?
"big", & amateur at festivals.
6
?
Yes. JŪDŌ unique... KENDOO not..

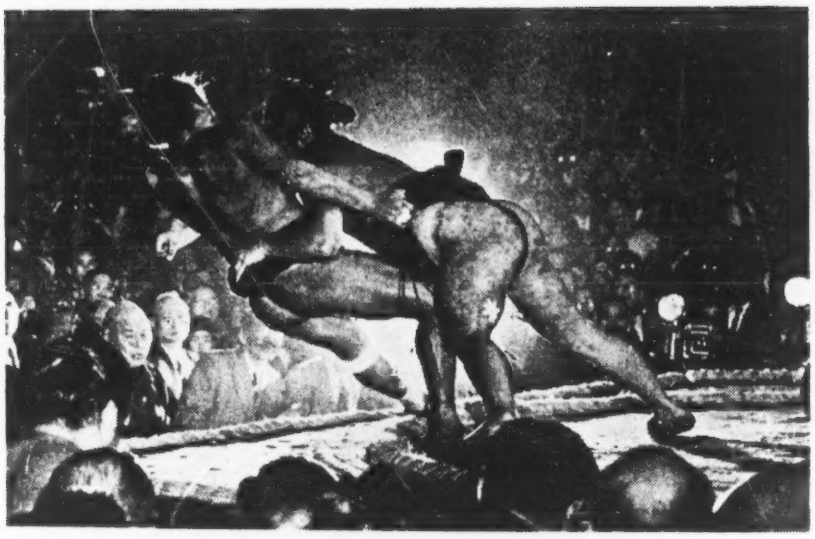
Judo tournament at the Kodokan, Tokyo



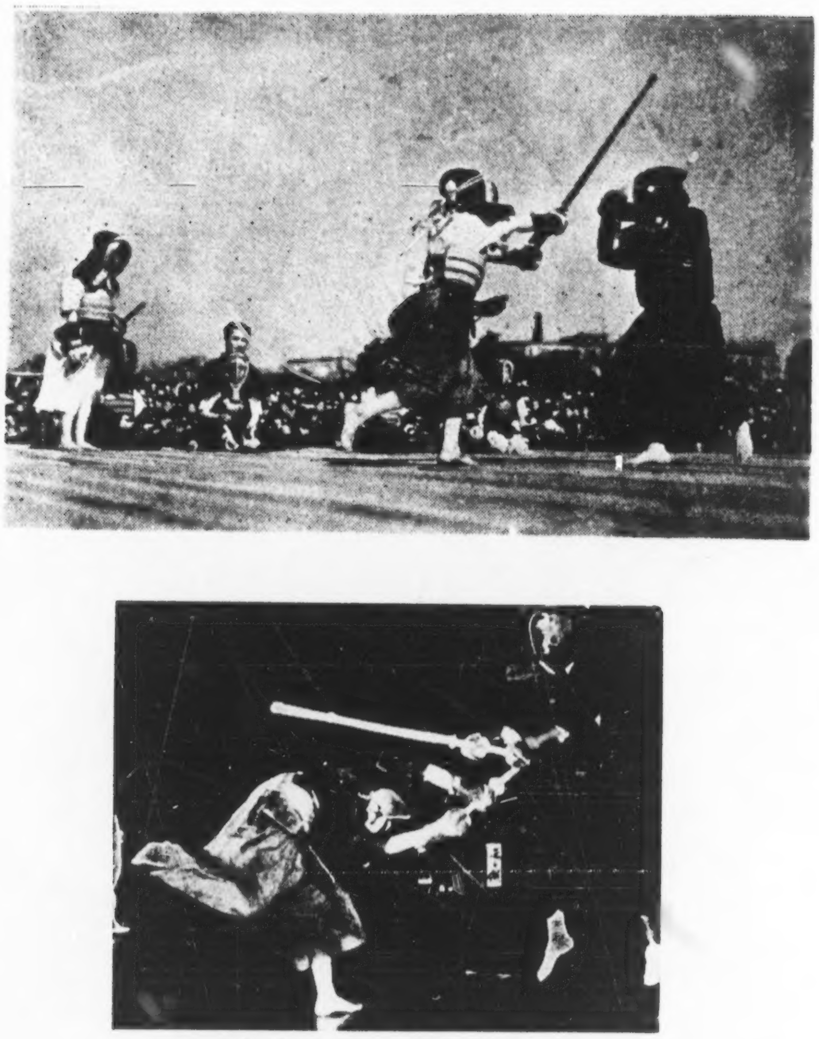


Women contestants practising the art of Judo

L-95



"すもう"



Kendo fencing.

Girls like archery.

IV. PATTERN DRILL

Pattern:

a. 私のやるスポーツは野球より外にはない。

There is no sport that I play other than baseball.

b. けん道が出来るのは田中さんより外には居ません。

There is no one other than Mr. Tanaka who can fence Japanese-style.

c. 私はこの頃牛にゅうより外には何も飲みません。

I don't drink anything but milk these days.

A. Examples:

1. 日本語が出来るのはスミスさんより外には居ない。

2. この町には日本の店は食料品店より外にはない。

3. 田中さんは日本料理より外には食べません。

4. スミスさんは英語より外には話せない。

5. 僕は昨晩かん字より外には何も勉強しなかった。

B. Application Dialogue:

1. I : 君は たばこを やめたのか。

   Friend: うん。葉まきより外にはのまない事にした。

2. I: 白いくつがほしいんだが、あるかね。

   F: 白いのは あいにく皆売り切れています。今のところ黒いのと茶色の外には御ざいません。

3. I: しな語にも ひらがなが あるのかね。

   F: いいえ、しな語には かん字より外には ないんだ。

C. Exercise:

Responsive Drill: Using the YORI HOKA NIWA NAI Pattern, answer the following questions in Japanese.

1. あなたは 外国語が 出来ますか。
2. あなたは やさいは 何でも 食べますか。
3. しな語には かん字も ひらがなも ありますか。
4. 日本独特のスポーツで 世界的に なっている スポーツが 沢山 ありますか。
5. あなたの 教室には 外国人の 生徒が 居ますか。

V. GUIDE FOR FREE CONVERSATION

1. Talk about sports unique to Japan.
2. Talk about sports unique to the United States.
3. Talk about sports popular in Japan, and also in the United States.
4. Talk about professional sports.
5. Look at the pictures on pages 187 to 189 , and talk about them.

VI. READING AND AUDIO-LINGUAL DRILL

1. Reading Selection:

日本独特のスポーツで代表的なものには、すもう、じゅう道、けん道などがある。 すもうは日本古来の古いスポーツで、れきし的には何千年も前からあったものだ。 今日すもうと言えば大抵職業すもうで、大すもうと言う。 もちろん、しろうとすもうとか、みやずもうとか言って、しろうとがおまつりの時にやるのもある。 日本独特のスポーツで世界的になったものは、じゅう道より外にはない。 今日では、じゅう道は日本ばかりでなく、米国、フランス、スエーデンなどでもさかんである。 日本のけん道は外国にはふきゅうしていない。 日本独特の水泳と言うのは、ただかたで、

スピードのきょうそうではない。むかし、さむらいが戦争の時、泳いで川をわたったりしたのが、かたになって、今日のこっているのである。ごらくとしての馬じゅつは、ごくさい近のもので、むかしはさむらいの間では必要なもので、さむらいは皆これを習わなければならなかった。

2. Exercise:

Answer the following questions in Japanese, based on the Reading Selection.

(1) 日本独特のスポーツで代表的なものは何ですか．

(2) すもうは新しいスポーツですか．

(3) 今日のすもうは皆職業すもうですか．

(4) しろうとすもうはどんな時にやりますか。

(5) 日本独特のスポーツで世界的になったものは何ですか．

(6) じゅう道は日本ばかりでなく、どこでさかんですか。

(7) 日本のけん道は外国にふきゅうしていません．

(8) 日本独特の水泳と言うのはどんなものですか。

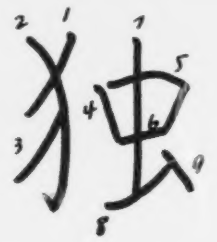
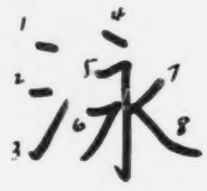
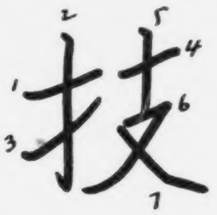
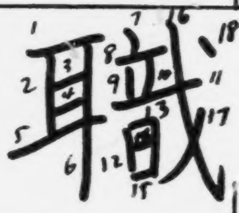
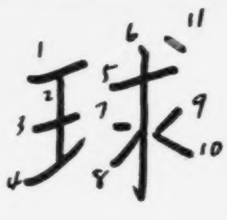
(9) スポーツとしての馬じゅつはむかしからありましたか。

(10) 日本では馬じゅつはだれが習っていましたか。

L-95

VII. EXERCISES IN KANJI WRITING

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
515 独	 犭	ドク	DOKU: single, lone, independent DOKUTOKU 独特 peculiar to, typical 独身 DOKUSHIN single, bachelor
516 泳	 氵	エイ およ(ぐ)	EI: swimming oyo(gu): to swim 水泳 SUIEI: swimming
517 技	 扌	ギ	GI: technique, skill, feat, craft 国技 KOKUGI: national sport
518 職	 耳	ショク	SHOKU: occupation, trade, duty 職業 SHOKUGYOO: occupation
519 球	 王	キュウ	KYUU: sphere, ball, globe 野球 YAKYUU: baseball 球場 KYUUJOO: ball park

1. KANJI:

KANJI	Stroke Order & Radical	Reading	Meaning & Compounds
古	See Kanji No. 51 Lesson 20	コ ふる(い)	KO: old furu(i): old, antique 古来の KORAI NO: traditional, from ancient time
野	See Kanji No. 433 Lesson 80	ヤ の	YA: field no: field, meadow 野球 YAKYUU baseball
大	See Kanji No. 31 Lesson 17	タイ ダイ おお(きい)	TAI: big DAI: large, big oo(kii): large, big 大々的 DAIDAITEKI: large scale
目	See Kanji No. 21 Lesson 14	モク め	MOKU: item me: eye 目的 MOKUTEKI: objective, aim, purpose
馬	See Kanji No. 416 Lesson 77	バ うま	BA: horse uma: horse 馬術 BAJUTSU: horsemanship

2. Exercises:

a. Write the katakana parts in kanji.

(1) 日本語の言い回しは $\underset{\text{セイヨウシキ}}{\underline{\hspace{4em}}}$ に

$\underset{\text{カンガ}}{\underline{\hspace{3em}}}$ えると、変な $\underset{\text{イミ}}{\underline{\hspace{3em}}}$ にならないとも

$\underset{\text{カギ}}{\underline{\hspace{3em}}}$ りません。

(2) あの人のする事は $\underset{\text{リクツ}}{\underline{\hspace{4em}}}$ にあいません。

(3) 言葉はその国の $\underset{\text{フウゾク}}{\underline{\hspace{4em}}}$ や $\underset{\text{シュウカン}}{\underline{\hspace{4em}}}$ を

よくあらわしています。

(4) 私は $\underset{\text{シャッキン}}{\underline{\hspace{4em}}}$ で $\underset{\text{クビ}}{\underline{\hspace{3em}}}$ がまわりません。

(5) $\underset{\text{アス}}{\underline{\hspace{3em}}}$ の晩なら $\underset{\text{コウツゴウ}}{\underline{\hspace{5em}}}$ です。

(6) この $\underset{\text{ブンショウ}}{\underline{\hspace{4em}}}$ は $\underset{\text{チョクヤク}}{\underline{\hspace{4em}}}$ すると、変な

$\underset{\text{カンチガイ}}{\underline{\hspace{4em}}}$ をおこします。

b. Read the following sentences, and rewrite the underlined words in katakana.

(1) 米国の国技で代表的なものは野球です。

(2) 日本独特のスポーツで世界的になったものは
じゅう道より外にはありません。

(3) 日本では職業すもうがひじょうにさかんで、
新聞などにも大々的に出されています。

(4) 馬じゅつは日本古来のもので、むかし、さむらいの
間では必要なものでした。

(5) 私は子供の時からから水泳にしゅ味をもっています。

(6) 私は勉強の目的でこの学校に来ました。

(7) 私は泳いで川をわたりました。

VIII. EXPLANATORY NOTES

A. Grammar Notes:

1. --YORI HOKA NIWA NAI

Following nouns and pronouns, YORI HOKA NI WA NAI expresses the meaning of 'There is nothing other than (except) --'. When the subject is a living thing, IMASEN is used in place of ARIMASEN. NAI or INAI may be replaced by other negative verbs to indicate the meaning of 'I don't do anything other than --'. In this case, the negative verb may be preceded by NANNIMO or DAREMO.

Examples:

SASHIMI O TABERU NO WA WATAKUSHI YORI HOKA NI WA IMASEN.

There is no one other than me who eats SASHIMI.

NIHONGO O SHITTE IRU NO WA WATAKUSHI YORI HOKA NI WA IMASENDESHITA.

There was no one other than me who knew Japanese.

WATAKUSHI GA HANASERU NO WA EIGO YORI HOKA NI WA ARIMASEN.

As for languages, I speak only English!

WATAKUSHI WA GYUUNIKU YORI HOKA NI WA NANNIMO TABEMASEN.

I don't eat anything other than beef.

B. Cultural Notes

1. SUMOO

SUMOO is the Japanese style of wrestling, in which professional giant-sized contestants, weighing 225 to 350 pounds, exert their ponderous might and fighting skill to fell their opponents or thrust them out of a circular ring. Matches, accompanied by traditional ceremony and atmosphere, are proving more popular than ever.

All attention turns to SUMOO during the five annual 15-day grand tournaments (in January, May and September at Kuramae Kokugikan in Tokyo; in March at the Osaka Prefectural Gymnasium; and in November in Fukuoka, Kyuushuu). Millions gather before television sets to share the thrills of the matches with the 16,000 who pack the arenas.

2. JUUDOO

The sport of JUUDOO was created by Professor JIGOROO KANO and aimed at strengthening both the body and spirit through practice of the offensive and defensive arts. It has made phenomenal strides forward in world-wide appeal.

Today, more than 850,000 students of this art, including the young and old of both sexes, as well as more than 100 foreigners, train at Tokyo's Kodokan Judo Institute, the mecca of Judo. Together with preparatory and non-Kodokan students, the number of Japanese devotees swells to over two and a half million. The mounting international interest reached a peak in May, 1956 with the First World Championship in Tokyo.

The Kodokan has 'dan' and 'kyuu' (grade and class systems) in which Judo pupils and experts are ranked according to their skill and experience. 'Dan' ranks above 'kyuu'. There are ten 'dans', the lowest being the first 'dan' and the highest the 10th 'dan'.

Of the 'dan' holders, those from the 1st to the 5th wear a black belt; those from the 6th to the 8th, a red and white striped belt; and the 9th and 10th, a red belt. But those who hold the 6th 'dan' or above may also use a black belt for the sake of convenience.

'Kyuu' ranks below 'dan'. There are five 'kyuu'. The lowest is the 5th 'kyuu' and the highest the 1st 'kyuu'. Those from the 3rd to 1st 'kyuu' wear a brown belt, while those of the 4th and 5th 'kyuu' wear a white belt.

3. KENDOO

Fencing is an art as old as Japanese history. This art developed rapidly with the rise of the military class in the 12th century. With the introduction of modern military methods fencing was almost forgotten for a time, but it was revived later, particularly among students and military officers, as an interesting kind of gymnastic exercise and as an aid to mental discipline.

In fencing bouts, each contestant wears a face guard, a plastron to cover the trunk, and gauntlets to protect the arms and hands. Swords made of four bamboo strips 4 feet 4 inches long, with leather-covered handles one foot 3 inches long, are used instead of real swords, and are held by both hands, 5 inches apart. In making a slash, one aims at the face (front or side), the trunk, or the arms; in making a thrust, one aims at the throat of the opponent. When either contestant is hit in any one of these places, he is considered beaten. A match consists of three contests, the winner of two being the victor.

HOMEWORK

See Prefix, Volume III.

IX. WORD LIST

スポーツ	SUPOOTSU	sport
独特の	DOKUTOKU NO	special, peculiar to
古来	KORAI	from ancient time
けん道	KENDOO	Japanese fencing (See Cultural Notes)
じゅう道	JUUDOO	Judo (See Cult. Notes)
すもう	SUMOO	Japanese wrestling (See Cult. Notes)
代表的な	DAIHYOOTEKI NA	representative
国技	KOKUGI	national sport
しょうちょうする	SHOOCHOO SURU	to symbolize
野球	YAKYUU	baseball
何千年も前	NANZENNEN MO MAE	thousands of years ago
職業	SHOKUGYOO	occupation
大大的に	DAIDAITEKI NI	in a big way, on a large scale
職業すもう	SHOKUGYOO SUMOO	professional wrestling
大すもう	OO SUMOO	professional wrestling
しろうとすもう	SHIROOTO SUMOO	amateur wrestling
しろうと	SHIROOTO	amateur
みやずもう	MIYAZUMOO	wrestling at a festival
おまつり	OMATSURI	festival
世界的	SEKAITEKI	world-wide
ふきゅうする	FUKYUU SURU	to spread, propagate
スピード	SUPIIDO	speed

実用的	JITSUYOOTEKI	practical
目的	MOKUTEKI	aim, objective
今に	IMA NI	even now
馬じゅつ	BAJUTSU	horsemanship
きゅう道	KYUUDOO	archery
じゅんすいの	JUNSUI NO	pure

Volume XIV (Lessons 87-95)

Alphabetical Word List

Romaji	Japanese	English Equivalent	Les
(A)			
AIMAI (NA)	あいまい(な)	ambiguous, vague	90
AJI GA ARU	味がある	to have the flavor of	94
ARAWASU	あらわす	to show, express	92
ARU IMI DE	ある意味で	in a certain sense	91
ASHIKUBI	足首	ankle	90
ASHI NO YUBI	足の指	toes	90
ATAERU	与える	to give, present	88
ATAMA GA AGARANAI	頭が上らない	can't hold up one's head	91
ATAMA GA HATARAKU	頭が働く	to be alert	91
ATAMA GA HEN DA	頭が変だ	is crazy, be out of one's mind	91
ATAMA GA NAI	頭がない	not smart, dumb	91
ATAMA GA TARINAI	頭が足りない	not smart	91
ATAMA GA YOI	頭がよい	smart, clever, keen mind	91
ATAMA NI UKABU	頭にうかぶ	to come to one's mind	88
ATAMA O AGERU	頭を上げる	to gain influence	91
ATAMA O SAGERU	頭を下げる	to bow one's head	91
ATAMA O TATE NI FURU)	頭を縦にふる	to agree, accept	91
ATAMA O YOKO NI FURU)	頭を横にふる	to disagree	91

(B)

BAIEN	ばいえん	smoke, soot	88
BAJUTSU	馬じゅつ	horsemanship	95
BIKACHOO	鼻下長	amorous man	93
BUBUN	部分	parts	90
BUNMEIKOKU	文明国	civilized country	87
BYOOGEN	病原	cause of illness	88

(C)

CHIBUSA	ちぶさ	breast	90
CHOKUYAKU(SURU)	直訳(する)	direct translation (to make a direct translation)	94
CHOO	ちょう	intestine	89
CHUURIPPU	チューリップ	tulip	93

(D)

DAIDAITEKI NI	大大的に	in a big way, on a large scale	95
DAIHYOOTEKI NA	代表的な	representative	95
DAIJOOBU	大じょうぶ	most assuredly, all right	89
DAITAI	大たい	thigh	90
DAITOSHI	大都市	big city, metropolis	88
--DAKE DE	--だけで	just by --, merely by	91
DANSHI	男子	male, men	87
DEMO--DEMO II	でも-でもいい	both will do	93
DOKUTOKU NO	独特の	special, peculiar to	95

DOO IU WAKE	どう言う訳	What is the reason	87
DOO SHITA MONO KA	どうしたものか	somehow, I don't know what happened, but	89

(E)

EIGO NI SURU	英語にする	to change (translate) into English	94
EISEI	衛生	sanitation, hygiene	88
ENKAI	宴会	party, banquet	93
ENKAI NO SEKI	宴会の席	at a party	93
ERAI	えらい	great, extraordinary	91
ERAKU NARU	えらくなる	to become successful, become a great man	91

(F)

FUKETSU	不けつ	dirty, unclean, unsanitary	88
FUKYUU SURU	ふきゅうする	to spread, propagate	95
FURU	ふる	to shake	91
FUSHIGI NI	不しぎに	mysteriously, strangely	94
FUSHOOCHI	不承知	disagreeing, non-acceptance	91
FUUZOKU	風俗	custom	94

(G)

GAKUSEI	学生	student	87
GEISHA	芸者	Geisha girl	93
GESUI	下水	sewage	88
GESUIDOO	下水道	sewage, drainage for waste matter	88

(H)

HAIKEN	はい見	let me see	89
HAIKI GASU	はい気ガス	exhaust fumes	88
HAKARU	計る	to measure	89
HANA GA TAKAI	鼻が高い	to be proud of, be boastful	93
HANA NI KAKERU	鼻にかける	to take pride in, be boastful of	93
HANA NO SHITA GA NAGAI)	鼻の下が長い	amorous	93
HANA O ORARERU	鼻を折られる	conceited attitude will be broken, is snubbed	93
HANDAN	はんだん	judgment	92
HANJUKU NO TAMAGO	半じゅくのたまご	soft boiled egg	89
HANSHIN CHIHOO	阪神地方	Osake-Kobe Area	88
HARA	腹	abdomen, belly, stomach	90
HARA GA HERU	腹がへる	to get hungry	94
HARA GA KUROI	腹が黒い	crafty, devil-hearted	94
HARA GA TATSU	腹が立つ	to get angry, vexed	94
HAYAGATTEN SURU	早がってんする	to come to a hasty conclusion, jump at a conclusion	91
HEIKI	平気	nonchalant	88
HEIKIN(SURU)	平きん(する)	average (to average)	87
HEN	変	odd, strange, queer	94
HESO	へそ	navel	90

HIHYOO	ひひょう	criticism, comment	80
HIJI	ひじ	elbow	90
HIKAKU(SURU)	ひかく(する)	comparison (to compare)	87
HITOME MITA DAKE DE)	一目見ただけで	just by seeing once	92
HIZA	ひざ	knee	90
HOOHOO	方法	method, way	87
HYOOJOO	表情	expression	92
(I)			
I	い	stomach	89
IBARU	いばる	to boast, brag, show off	91
ICHI-SENCHI JAKU	一センチ弱	a little less than one centimeter	87
IGAKU	医学	medical science, medicine	87
IJOO WA NAI	いじょうはない	there is nothing wrong	89
IMA NI	今に	even now	95
INCHI	インチ	inch	87
ISSHU	一種	a kind of, a sort of	94
ITAI	痛い	painful	89
ITAMU	痛む	to ache, pain	89
(J)			
JIMAN SURU	自まんする	to brag, be boasting	93
JINSEI	人生	life	87
JITSUYOOTEKI	実用的	practical	95

JOOBU	上部	upper portion, upper part	90
JOSHI	女子	female, women	87
JUMYOO	じゅみょう	natural life span	87
JUNSUI NO	じゅんすいの	pure	95
JUUDOO	じゅう道	Judo	95
(K)			
KABU	下部	lower portion, lower part	90
KAGIRI	かぎり	so long as --	88
KAKU BUBUN	各部分	various parts	90
KANCHIGAI	感違い	misunderstanding	94
KANJI	感じ	feeling	88
KANJOO	感情	feeling	92
KANSETSU	かんせつ	joint	90
KAO GA HIROI	顔が広い	well known, popular	91
KAO GA URETEIRU	顔が売れている	well known, popular	91
KAO O DASU	顔を出す	to show one's face, put in an appearance	91
KASHI	かし	Fahrenheit	89
KA SHIRA	--かしら	I wonder if --	89
KATA	肩	shoulder	90
KAWAIGARU	かわいがる	to love, treat affectionately	92
KAZOKU KEIKAKU	家族計画	family planning	87
KEIHIN CHIHOO	京浜地方	Tokyo-Yokohama Area	88

KENDOO	けん道	Japanese fencing	95
KIBISHII	きびしい	strict, stern	88
KICHIGAI	気違い	crazy	91
KIKINOGASU	聞きのがす	to miss hearing	94
KISOKU	きそく	rule, regulation	88
KITANAI	きたない	dirty, filthy	88
KOKUGI	国技	national sport	95
KOKYUU(SURU)	こきゅう(する)	breathing (to breathe)	88
KOKYUUKI	こきゅう器	respiratory organ	88
KOKYUUKIBYOO	こきゅう器病	respiratory disease	88
KOOJOO	向上	improvement, betterment	88
KOOSHUU EISEI	公衆衛生	public sanitation	88
KOOTSU GOO	好都合	convenient, favorable, opportune	94
KORAI	古来	from ancient time	95
KOSHI	腰	hips, waist	90
KUBI	首	neck, head	90
KUBI GA MAWARANAI	首が回らない	to have so many debts that one can't do anything	94
KUBI NI SURU	首にする	to discharge (from employment)	94
KUCHI	口	place of employment.	93
KUCHI GA KARUI	口が軽い	talkative	93
KUCHI GA OMOI	口が重い	not talkative, slow of speech	93

KUCHI GA UMAI	口がうまい	to be honey-tongued	93
KUCHI GA WARUI	口が悪い	to be foul-tongued, sarcastic in speech	93
KUCHI NAOSHI	口なおし	something to remove after-taste	93
KUCHI NI AU	口に合う	to suit one's taste	93
KUCHI O DASU	口を出す	to butt into a conversation	93
KUCHI O SAGASU	口をさがす	to look for a job	93
KUCHI O SUBERA-) SERU)	口をすべらせる	to make a slip of the tongue	93
KUDASU	下す	to have diarrhea	89
KUSAI	くさい	smelly	88
KUUKI	空気	air	88
KYUUDOO	きゅう道	archery	95
(M)			
MATTAKU DESU	まったくです	you are right, that is true	87
MEDAMA	目玉	eyeball, scolding	91
MEDAMA O KUU	目玉を食う	to get a scolding	91
ME GA MAWARU	目が回る	to be dizzy, be busy	92
ME GA NAI	目がない	to have an irresistible passion for --, unlucky	92
ME GA SUWATTE IRU)	目がすわっている	to have fixed eyes	92
ME GA TAKAI	目が高い	to be a good judge of	92
ME MO ATERARENAI	目もあてられない	can't bear the sight of, horrible, miserable	92

MENDOO KAKERU	めんとうがける	to bother someone with--, trouble someone about --	89
ME NI KADO O TATERU)	目にかどをたてる	to glare at in anger	92
ME O HOSOKU SURU	目を細くする	to be pleased	92
ME O MARUKU SURU	目を丸くする	to look surprised, open eyes wide	92
ME O SAKADATERU	目をさかだてる	to glare at in anger	92
ME O SARA NO YOO NI SURU)	目をさらの様にする	to open one's eyes as wide as a saucer, strain one's eyes	92
ME O TOOSU	目を通す	to glance over	92
ME TO HANA NO AIDA)	目と鼻の間	very close, within a stone's throw	92
MIKOMI	見こみ	hope, possibility	88
MIMI NI HAIRU	耳にはいる	to reach one's ear, hear	94
MIMI NI SURU	耳にする	to hear	92
MIMI YORI NO HANASHI)	耳よりの話	welcome news	94
MIYAZUMOO	宮ずもう	amateur wrestling	95
MIZO	みぞ	drain, gutter, ditch	88
MODOSU	もどす	to vomit	89
MOKUTEKI	目的	aim, objective	90
MOMO	もも	thigh	90
MONOGOTO	物事	matter, all things	92
MOTTO MOTTO	もっともっと	very much more	87
MYAKU	みゃく	pulse	89

MUNE	胸	chest	90
MUNE GA YAKERU (N)	胸がやける	to have heartburn	94
NAGAIKI	長生き	long life	87
NAGERU	投げる	to throw, cast	88
--NAI TOMO KAGIRANAI)	--ないとも限らない	can't assume that there is not, there might be	94
NANDAKA	何だか	somehow	91
NAN NO KOTO YARA WAKARANAI)	何の事やらわからない	can't tell what it's all about	94
NANZENNEN MO MAE	何千年も前	thousands of years ago	95
NAZUKERU	名づける	to name	90
NETSU GA DERU	熱が出る	to become feverish	89
NIHONGOBU	日本語部	Japanese Department	94
NIKUMARE GUCHI O KIKU)	にくまれ口をきく	to talk ill of a person, use abusive language, say spiteful things	93
NI SENCHI KYOO	二センチ強	a little more than two centimeters	87
NI TSUIDE	--について	ranking next to	87
NI TSURETE	--につれて	as --, with --, in proportion to	87
NOBIRU	のびる	to be prolonged, lengthen	87
--NO YOO NA KI GA SURU)	--の様な気がする	to feel as if	87

(O)

ODENWA KUDASAI	お電話ください	please phone me	89
OFURO	おふろ	bath	88
OKAYU	おかゆ	rice-gruel	89
OKORU	おこる	to get angry	92
OKOSU	おこす	to give rise, cause	94
OMATSURI	おまつり	festival	95
OMOIDASERU	思い出せる	to be able to recall	92
ONDO	温度	temperature	89
ONNA NI AMAI	女にあまい	to have a weakness for girls	93
OOKINA KAO O SURU)	大きな顔をする	to have a proud face, to have a boastful look on his face	91
OOSUMOO	大すもう	professional wrestling	95
ORU	おる	to break, fold, bend	93
OSAERU	おさえる	to press	89
OSEN(SURU)	おせん(する)	pollution (to pollute)	88
OTOKO DEMO ONNA DEMO 11)	男でも女でもいい	both will do, men or women	93
OTORU	おとる	to be inferior	87

(R)

REKISHI	れきし	history	94
RIKOO NA	利口な	clever, smart, intelligent	91
RIKUTSU	りくつ	reason, pretext, argument	94

RIKUTSI NI AIMASEN)	りくつに合いません	doesn't follow reasoning	94
ROKUROKU--NAI	ろくろく--ない	hardly, not adequately, not thoroughly	92
(S)			
SAKE NI YOU	酒によう	to get intoxicated, get drunk	92
SANJI SEIGEN	産児制限	birth control	87
SE	背	back	90
SEBONE	背ぼね	backbone	90
SE GA HIKUI	背が低い	short (height)	87
SEIKATSU	生活	living standard	87
SEIKETSU	せいけつ	cleanliness, sanitary	88
SEISHIN	せい神	spirit, mind, soul	88
SEISHINBYOO	せい神病	mental disease	88
SEISHINBYOOIN	せい神病院	mental hospital	88
SEIYOOSHIKI	西洋式	western style, western way	94
SEKAITEKI	世界的	world-wide	95
SENAKA	背中	back	90
SENMENKI	洗面器	wash basin	89
SENSEI	先生	doctor, teacher	89
SESSHI	せっし	centigrade	89
SHAKKIN	借金	debt (monetary)	94
SHIBOORITSU	死亡りつ	death rate	87
SHIBOOSHASUU	死亡者数	number of deaths	87

SHIGOTO-GUCHI	仕事口	employment, place of employment	93
SHIKI	式	suffix meaning style	94
SHIMATSU	しまつ	disposal	88
SHINANAKU NARU	死ななくなる	don't die	87
SHINPO(SURU)	進歩(する)	progress (to progress)	87
SHINSATSU	しんさつ	medical examination	89
SHINTAI	身体	body, human body	90
SHINZOO	心ぞう	heart	94
SHIRANU KAO (O SURU)	知らぬ顔(をする)	innocence, innocent look (to look innocent)	91
SHIRAZU SHIRAZU	知らず知らず	before you realize	90
SHIRI	尻	buttocks	90
SHIROOTO	しろうと	amateur	95
SHIROOTO SUMOO	しろうとすもう	amateur wrestling	95
SHITA	舌	tongue	89
SHIZEN	自然	natural, nature	87
SHOKUGO	食後	after a meal	89
SHOKUGYOO	職業	occupation	95
SHOKUGYOO-SUMOO	職業すもう	professional wrestling	95
SHOOCHOO SURU	しょうちょう する	to symbolize	95
SHOODOKU(SURU)	しょうどく(する)	disinfection, sterilization, (to disinfect)	88
SHUSSHOORITSU	出生りつ	birth rate	87
SHUSSHOOSHASUU	出生者数	number of births	87

SHUUSHOKU-SAKI	しゅう職先	place of employment	93
SUISEN BENJO	すいせん便所	flush toilet	88
SUKEBEI	すけべい	bawdy person, lewdness	93
SUMOO	すもう	wrestling (Japanese)	95
SUNE	すね	shin	90
SUPIIDO	スピード	speed	95
SUPOOTSU	スポーツ	sport	95
SUTERU	捨てる	to throw away, discard	88
SUWARU	すわる	to squat, sit	92
(T)			
TAIKAKU	体かく	physique	87
TAIONKEI	体温計	clinical thermometer	89
TAIWA	対話	conversation, dialogue	93
TATE	縦	vertical	91
TATOEBA	たとえば	for example, for instance	90
TE GA NAGAI	手が長い	arms are long, to be light-fingered	94
TE GA TARINAI	手が足りない	to be short of hands	94
TEIDO	程度	degree, standard	87
TEKUBI	手首	wrist, wrist joint	90
TE MO TSUKE-RARENAI	手もつけられない	to be beyond one's control, be unmanageable	94
TE NI AWANAI	手に合わない	uncontrollable, very mischievous	94
TE NO HIRA	手のひら	palm of the hand	90

TE NO KOO	手のこう	back of the hand	90
TE O DASU	手を出す	to attempt, meddle with, make advances	94
TE O KARIRU	手を借りる	to ask for a helping hand	94
TE O KASU	手をかす	to lend a hand	94
TETTEI SASERU	てっていさせる	to convince	88
TONDA	とんだ	terrible, horrible	94
TONDEMONAI) KOTO NI NARU)	とんでもない事になる	to suffer	91
TORISHIMARI	取りしまり	control, supervision	88
TORISHIMARU	取りしまる	to control, supervise	88
TSUI KONO AIDA	ついこの間	just the other day	87
TSUKAWARERU	使われる	to be used	90
TSURA	面	face (vulgar)	91
TSURA NO KAWA) GA ATSUI)	面のかわがあつい	brazen-faced, shameless	91

(U)

UDE	うで	arm, forearm	90
UMEBOSHI	うめぼし	pickled plum	89
UN	運	luck, fortune	92

(Y)

YAKAMASHIKU IU	やかましく言う	to be strict	88
YAKERU	やける	burn (vi)	94
YAKYUU	野球	baseball	95
YAMANAI YOO DESHITARA	やまない様でしたら	if it doesn't stop	89

YAMU	やむ	to stop	89
YARA--YARA	やら--やら	whether -- or	90
YOBOO	予防	prevention	87
YOBOOYAKU	予防薬	preventive medicine	87
YOKO	横	horizontal, side	91
YOKU KI GA TSUKU	よく気がつく	to be alert, notice, become aware	91
YOME	嫁	bride, wife, daughter-in-law,	93
YOMEIRI-SAKI	嫁入り先	the family into which a woman marries	93
YOME NI YARU	嫁にやる	to give a daughter in marriage	93
YOMI-OTOSU	読みおとす	to miss in reading, fail to read	92
YONJUUDO-TTE	四十度って	you say 40 degrees? I don't understand what you mean by 40 degrees.	89
YOOJIN-SURU	用心する	to be careful	89
YOO NA KI GA SURU	様な気がする	I have a feeling that, I feel as if	91
YOWARU	よわる	to weaken	89
YUBI	指	finger	90
YUBI-SAKI	指先	tip of fingers or toes	90
YUKAI NA	ゆかいな	pleasant	94
YUUSHOKUGO	夕食後	after supper	89
(Z)			
ZOKUGO	俗語	colloquial expression	93
ZOOKARITSU	増加りつ	rate of increase	87